

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 21, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 21 AVRIL 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 16 — April 21, 2007

Government notices	960
Appointments	983
Parliament	
House of Commons	992
Commissions	993
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1002
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1012
(including amendments to existing regulations)	
Index	1019

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 16 — Le 21 avril 2007

Avis du Gouvernement	960
Nominations	983
Parlement	
Chambre des communes	992
Commissions	993
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1002
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1012
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1021

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06443 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Choice Seafoods Limited, Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2007, to June 18, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 52°46.35' N, 56°07.04' W, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°47.60' N, 56°03.56' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06443 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Choice Seafoods Limited, Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2007 au 18 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°46,35' N., 56°07,04' O. (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°47,60' N., 56°03,56' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[16-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06444 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., L'Anse-au-Loup, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2007, to June 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, L'Anse-au-Loup, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, at an approximate depth of 6 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: From the main door of the plant to the end of the wharf, approximately 100 m.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06444 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2007 au 28 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., à une profondeur approximative de 6 m.

6. *Parcours à suivre* : De la porte principale de l'usine jusqu'au bout du quai, approximativement 100 m.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (téléco-pieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[16-1-0]

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[16-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06445 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2007, to June 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 52°41.25' N, 55°53.33' W, Pinsent Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°41.80' N, 55°52.15' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 175 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06445 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2007 au 28 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°41,25' N., 55°53,33' O., Pinsent Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°41,80' N., 55°52,15' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 175 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06446 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Mary's Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2007, to June 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 52°18.65' N, 55°49.92' W, Mary's Harbour, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°18.75' N, 55°48.50' W, at an approximate depth of 66 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06446 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Mary's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2007 au 28 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°18,65' N., 55°49,92' O., Mary's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°18,75' N., 55°48,50' O., à une profondeur approximative de 66 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 700 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[16-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06447 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2007, to June 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 53°42.21' N, 57°01.33' W, Cartwright, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 53°41.95' N, 57°02.15' W, at an approximate depth of 20 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 700 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06447 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2007 au 28 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 53°42,21' N., 57°01,33' O., Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 53°41,95' N., 57°02,15' O., à une profondeur approximative de 20 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[16-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06453 is approved.

1. *Permittee*: Fisheries and Oceans Canada, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 2007, to May 19, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Savage Harbour Entrance Channel, 46°25.97' N, 62°49.95' W (NAD83), as described in the drawing "Savage Harbour Entrance Channel Redredging and Disposal at Sea," submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: Savage Harbour, 46°26.03' N, 62°49.62' W (NAD83), as described in the drawing "Savage Harbour Entrance Channel Redredging and Disposal at Sea," submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge.

8. *Method of Disposal*: Suction dredge via pipeline.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06453 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêches et Océans Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2007 au 19 mai 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'entrée du havre Savage, 46°25,97' N., 62°49,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Savage Harbour Entrance Channel Redredging and Disposal at Sea », soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Havre Savage, 46°26,03' N., 62°49,62' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Savage Harbour Entrance Channel Redredging and Disposal at Sea », soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragage suceuse.

8. *Mode d'immersion* : Dragage suceuse par canalisation.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick, E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, 902-566-7948 (fax), murphyl@dfompo.gc.ca (email); and

(e) Ms. Jennifer Collins, Watercourse Alteration Supervisor, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, 902-368-5830 (fax), jmcollins@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$1,175 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to November 20, 2007.

12.3. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Project activities shall be carried out in accordance with all procedures and mitigation measures outlined in the environmental protection plan. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at the disposal site and the dates on which dredging activities occurred.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Madame Allison Grant, Application de la loi en environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Leaming Murphy, Coordonnateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, 902-566-7948 (télécopieur), murphyl@dfompo.gc.ca (courriel);

e) Madame Jennifer Collins, Superviseur des altérations de cours d'eau, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, 902-368-5830 (télécopieur), jmcollins@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 1 175 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 20 novembre 2007.

12.3. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées dans le cadre du permis. Les activités doivent se dérouler en conformité avec les procédures et mesures d'atténuation, telles qu'elles sont indiquées dans le plan de protection de l'environnement. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au lieu d'immersion et les dates des opérations de dragage.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Any materials or equipment relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit must be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located in the waterway.

12.7. The Permittee shall advise the Regional Operations Centre at 902-426-6030 or toll free at 1-800-565-1633 sufficiently in advance of the commencement of work in order to allow for appropriate Notices to Shipping and/or Notices to Mariners to be issued.

12.8. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06461 is approved.

1. *Permittee*: Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 21, 2007, to May 20, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 47°04.10' N, 53°34.30' W, O'Donnell's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°04.00' N, 53°38.00' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

12.6. Tout matériel ou équipement utilisé pour le dragage ou l'immersion en mer autorisés par ce permis doit être identifié tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'il se trouve dans la voie navigable.

12.7. Le titulaire doit aviser le Centre d'opérations régional au 902-426-6030 ou au numéro sans frais 1-800-565-1633 bien avant le début des travaux afin de permettre l'émission d'un avis à la navigation et/ou d'un avis aux navigateurs.

12.8. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06461 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mai 2007 au 20 mai 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°04,10' N., 53°34,30' O., O'Donnell's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°04,00' N., 53°38,00' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[16-1-o]

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06465 is approved.

1. *Permittee*: Barry Seafoods Inc., Cox's Cove, Newfoundland and Labrador.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06465 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Barry Seafoods Inc., Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 28, 2007, to May 27, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.10' N, 58°04.20' W, Cox's Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°08.00' N, 58°04.00' W, at an approximate depth of 190 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 mai 2007 au 27 mai 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,10' N., 58°04,20' O., Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°08,00' N., 58°04,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[16-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of report

Whereas on August 13, 2005, the Minister of the Environment published in Part I of the *Canada Gazette*, pursuant to subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the proposed Administrative Agreement Between the Government of Quebec and the Government of Canada Regarding the Implementation in Quebec of the Federal Regulations Pertaining to the Pulp and Paper Sector,

Whereas the Minister of the Environment has received comments with respect thereto,

Now therefore, pursuant to subsection 9(4) of the Act, the Minister of the Environment hereby publishes the attached report that summarizes how the comments were dealt with.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Response to Comments Received on the Proposed Administrative Agreement Between the Government of Quebec and the Government of Canada Regarding the Implementation in Quebec of the Federal Regulations Pertaining to the Pulp and Paper Sector

Introduction

In accordance with subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment published the proposed Administrative Agreement Between the Government of Quebec and the Government of Canada Regarding the Implementation in Quebec of the Federal Regulations Pertaining to the Pulp and Paper Sector (Canada-Quebec Agreement). The proposed Canada-Quebec Agreement was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 13, 2005, for a 60-day comment period. It was developed by the Government of Quebec, Environment Canada, and Fisheries and Oceans Canada.

In accordance with subsection 9(4) of CEPA 1999, this report summarizes how the comments received were dealt with. No notices of objection were received.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de rapport

Attendu que le 13 août 2005 le ministre de l'Environnement a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le projet d'Accord administratif entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada dans le cadre de l'application au Québec de la réglementation fédérale visant le secteur des pâtes et papiers, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Puisque le ministre de l'Environnement a reçu des commentaires à cet égard,

Pour ces motifs, en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement publie, par les présentes, le rapport conjoint résumant la façon dont les commentaires ont été traités.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

Réponse aux observations reçues au sujet du projet d'Accord administratif entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada dans le cadre de l'application au Québec de la réglementation fédérale visant le secteur des pâtes et papiers

Introduction

Conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le ministre de l'Environnement a publié le projet d'Accord administratif entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada dans le cadre de l'application au Québec de la réglementation fédérale visant le secteur des pâtes et papiers (Accord Canada-Québec). Le projet d'accord a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 13 août 2005, pour une période d'examen public de 60 jours. Il a été élaboré par le gouvernement du Québec, Environnement Canada et Pêches et Océans Canada.

Conformément au paragraphe 9(4) de la LCPE (1999), le présent rapport résume la suite donnée aux observations reçues. Aucun avis d'opposition n'a été émis.

Response to comments

One submission was received from an industry stakeholder. The following table summarizes the comments received and Environment Canada's response.

Table 1: Comments and Response on the Proposed Administrative Agreement Between the Government of Quebec and the Government of Canada Regarding the Implementation in Quebec of the Federal Regulations Pertaining to the Pulp and Paper Sector

Comments	Response
<p>Although the industry stakeholder accepts the proposed draft agreement, an equivalency agreement would be appreciated for 2007.</p> <p>The industry stakeholder understands that an equivalency agreement is possible if the <i>Fisheries Act</i> is amended.</p>	<p>Section 10 of CEPA 1999 entitles, within prescribed limits, the conclusion of an equivalency agreement with a government which has jurisdiction under a given area. An equivalency agreement enables to exempt from the application the federal provisions on an area where equivalent provisions exist. Therefore, the possibility of an equivalency agreement within the Quebec government exists respecting two CEPA 1999 Regulations: the <i>Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations</i> and the <i>Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations</i>. However, the fact that these Regulations apply to a few plants in Quebec (9 out of 57 pulp and paper mills) has not justified, until present, this type of agreement.</p> <p>The <i>Pulp and Paper Mill Effluent Regulations</i> made under the <i>Fisheries Act</i> apply to the 57 pulp and paper mills in Quebec. An equivalency agreement for these regulations would allow a duplication reduction of equivalent federal and provincial provisions, hence the interest. However, the <i>Fisheries Act</i> does not authorize the conclusion of an equivalency agreement. Within an amendment to the <i>Fisheries Act</i>, the federal and Quebec governments assess this possibility.</p> <p>Given the above-mentioned legal and situational limitations, both governments believe that the proposed agreement published in August 2005 is in continuity with federal-provincial cooperation in order to reduce, whenever possible, duplications resulting from their respective regulations.</p>

[16-1-o]

Réponse aux observations

Une observation a été reçue de la part d'un intervenant du secteur de l'industrie. Le tableau suivant résume les observations ainsi que la réponse d'Environnement Canada.

Tableau 1 : Observations et réponse concernant le projet d'Accord administratif entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada dans le cadre de l'application au Québec de la réglementation fédérale visant le secteur des pâtes et papiers

Observations	Réponse
<p>Bien que l'intervenant de l'industrie accepte le projet d'accord proposé, il souhaite un accord d'équivalence pour 2007.</p> <p>L'intervenant de l'industrie comprend qu'un accord d'équivalence en vertu de la <i>Loi sur les pêches</i> n'est possible que si la Loi est modifiée.</p>	<p>L'article 10 de la LCPE (1999) prévoit, dans les limites prescrites, la conclusion d'un accord d'équivalence avec un gouvernement ayant compétence sur un territoire donné. Un accord d'équivalence permet d'exempter l'application des dispositions fédérales sur un territoire où il existe des dispositions équivalentes. Il existe donc une possibilité d'accord d'équivalence avec le gouvernement du Québec pour le <i>Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers</i> et pour le <i>Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers</i>. Cependant, le fait que peu d'usines au Québec sont assujetties à ces règlements (9 des 57 fabriques) n'a pas justifié, jusqu'à présent, un tel accord.</p> <p>Le <i>Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers</i> pris en vertu de la <i>Loi sur les pêches</i> s'applique aux 57 fabriques du Québec. Un accord d'équivalence pour ce règlement permettrait de réduire les dédoublements des dispositions fédérales et provinciales équivalentes, d'où l'intérêt qui en découle. Cependant, la <i>Loi sur les pêches</i> n'autorise pas la conclusion d'accord d'équivalence. Avec une modification à la <i>Loi sur les pêches</i>, le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec évaluaient cette possibilité.</p> <p>Compte tenu des limites juridiques et circonstancielles susmentionnées, les deux gouvernements considèrent que le projet d'accord publié en août 2005 est une continuité dans la collaboration fédérale-provinciale qui vise à minimiser, dans la mesure du possible, les dédoublements administratifs qui découlent de leur réglementation respective.</p>

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of results of investigations and recommendations for the substances organotins (monomethyltins, monobutyltins, mono-octyltins, dimethyltins, dibutyltins, dioctyltins, triphenyltins, tetraphenyltins, tributyltins, and tetrabutyltins) — paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Whereas an assessment on non-pesticidal organotin compounds (monomethyltins, monobutyltins, mono-octyltins, dimethyltins, dibutyltins and dioctyltins) was conducted by the Ministers of the Environment and of Health in 1993 following their inscription on the first *Priority Substances List* (PSL1) under the *Canadian Environmental Protection Act* of 1988 and concluded that these

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication des résultats des études et des recommandations concernant les substances organostanniques (composés du monométhylétain, du monobutylétain, du mono-octylétain, du diméthylétain, du dibutylétain, du dioctylétain, du tributylétain, du triphénylétain, du tétrabutylétain et du tétraphénylétain) — alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Attendu qu'une évaluation sur les composés organostanniques non pesticides (composés du monométhylétain, du monobutylétain, du mono-octylétain, du diméthylétain, du dibutylétain et du dioctylétain) a été réalisée par les ministres de l'Environnement et de la Santé en 1993 à la suite de leur inscription sur la première *Liste des substances d'intérêt prioritaire* (LSIP1) sous le régime

compounds were not toxic to the environment according to the Act,

Whereas the Minister of Health has completed a PSL1 follow-up report on organotins in 2003 and concluded that non-pesticidal organotin compounds do not present a danger to human life or health,

Whereas an assessment on nine organotin compounds notified as “new” and/or “transitional” substances pursuant to subsection 26(2) of the 1988 *Canadian Environmental Protection Act* or subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* was conducted by the Minister of the Environment in 2003 and concluded that these compounds meet the criteria set out in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Whereas a summary of the follow-up ecological assessment on organotins (monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins, dioctyltins, triphenyltins, tetraphenyltins, tributyltins, and tetrabutyltins) conducted by the Minister of the Environment pursuant to paragraph 68(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is annexed hereby,

Whereas it is proposed that monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins and dioctyltins do not meet the criteria set out in paragraphs 64(a) and (b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Whereas it is proposed that tributyltins and tetrabutyltins meet the criteria set out in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Whereas it is believed that triphenyltins and tetraphenyltins, specifically fluorotriphenylstannane (CAS No. 379-52-2) and tetraphenylstannane (CAS No. 595-90-4), are not currently being manufactured or used in Canada but that their properties indicate a high potential for harmful effects to the environment should they be reintroduced to the market,

Whereas the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to indicate that subsection 81(3) therefore applies to fluorotriphenylstannane and tetraphenylstannane,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action at this time with respect to monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins, dioctyltins, triphenyltins and tetraphenyltins;

Notice is also hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to Her Excellency the Governor in Council that tributyltins and tetrabutyltins be added to Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the CEPA Registry Web site (www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Existing Substances Division, Environment Canada,

de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 et a conclu que ces composés n'étaient pas toxiques pour l'environnement au sens de la Loi;

Attendu que le ministre de la Santé a produit en 2003 un rapport de suivi de la LSIP1 sur les composés organostanniques et a conclu que les composés organostanniques non pesticides ne présentaient pas de danger pour la vie ou la santé humaine;

Attendu qu'une évaluation sur neuf substances organostanniques dites « nouvelles » ou faisant l'objet d'une « disposition transitoire », cela en vertu du paragraphe 26(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 ou du paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, a été réalisée par le ministre de l'Environnement en 2003 et a conclu que ces composés organostanniques satisfont aux critères énoncés à l'alinéa 64(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation de substances organostanniques (composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain, du dioctylétain, du tributylétain, du triphénylétain, du tétrabutylétain et du tétraphénylétain) réalisée par le ministre de l'Environnement conformément à l'alinéa 68(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est présenté ci-après;

Attendu qu'il est proposé que les composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain et du dioctylétain ne satisfont pas aux critères énoncés aux alinéas 64(a) et (b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'il est proposé que les composés du tributylétain et du tétrabutylétain satisfont aux critères énoncés à l'alinéa 64(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que l'on croit que le fluorure de fentine (numéro du CAS 379-52-2) et le tétraphénylstannane (numéro du CAS 595-90-4) ne sont pas actuellement fabriqués ou utilisés au Canada, mais que leurs propriétés indiquent un potentiel élevé d'effets nuisibles pour l'environnement s'ils devaient être commercialisés de nouveau;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure*, en vertu du paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, pour indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique par conséquent au fluorure de fentine et au tétraphénylstannane,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard des composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain, du dioctylétain, du triphénylétain et du tétraphénylétain;

Avis est aussi donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé se proposent de recommander à Son Excellence la gouverneure générale en conseil que les composés du tributylétain et du tétrabutylétain soient ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part par écrit au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet de la mesure que les ministres proposent de prendre. On peut obtenir des renseignements supplémentaires sur les considérations scientifiques en consultant le site Internet du Registre de la LCPE (www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication

Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314/819-953-4936 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

JOHN ARSENEAU
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

PAUL GLOVER
Director General
Safe Environments Programme
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Follow-up Assessment Report on
 Organotins on the *Domestic Substances List*

Non-pesticidal organotin compounds were assessed by the Ministers of the Environment and of Health in 1993 under the first *Priority Substances List* (PSL1) and were concluded not to be toxic to the environment. This report is available upon request from the Director, Existing Substances Division, at Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

At that time, there was insufficient information available to conclude on risk to human health. Since that time, the Minister of Health has completed, in November 2003, a PSL1 follow-up report on organotin compounds and concluded that non-pesticidal organotin compounds did not meet the criteria set out under paragraph 64(c) of CEPA 1999. The report is available online at www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/PSL1_organotins.cfm.

Between August 1994 and March 2000, the Minister of the Environment received notifications for nine organotin substances as “new” and/or “transitional” substances pursuant to subsection 26(2) of the 1988 *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) or subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). These new and transitional substances were assessed, and it was concluded that these substances meet the criteria set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. The New Substances Division (NSD) of Environment Canada has produced a consolidated assessment report that presents the basis for the environmental concerns with these nine substances. The report is available upon request from the Director, New Substances Division, Environment Canada, at nsn-infoline@ec.gc.ca.

The Existing Substances Division of Environment Canada has produced this draft follow-up assessment report to determine if the conclusions reached for the nine organotins notified as new and/or transitional substances would also apply to other organotin substances on Canada’s *Domestic Substances List* (DSL).

du présent avis et être envoyés au Directeur, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314/819-953-4936 (télécopieur), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l’article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut joindre à ces renseignements une demande de traitement confidentiel.

Le directeur général
Direction générale des sciences
et de l’évaluation des risques
 JOHN ARSENEAU
 Au nom du ministre de l’Environnement

Le directeur général
Programme de la sécurité des milieux
 PAUL GLOVER
 Au nom du ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé du rapport provisoire de l’évaluation de suivi
 des substances organostanniques de la *Liste intérieure*

Une évaluation sur les composés organostanniques non pesticides a été réalisée par les ministres de l’Environnement et de la Santé en 1993 dans le cadre de la première *Liste des substances d’intérêt prioritaire* (LSIP1) et a conclu que ces composés n’étaient pas toxiques à l’environnement. On peut obtenir ce rapport en en faisant la demande au directeur de la Division des substances existantes à l’adresse Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

À cette époque, les renseignements dont on disposait ne permettaient pas de conclure à un risque pour la santé humaine. Par contre, par la suite, le ministre de la Santé a produit en 2003 un rapport de suivi de la LSIP1 sur les substances organostanniques et a conclu que les composés organostanniques non pesticides ne répondaient pas aux critères énoncés à l’alinéa 64c) de la LCPE (1999). Le rapport est disponible en ligne à l’adresse suivante : www.ec.gc.ca/substances/ese/fr/PESIP/LSIP1_organostanniques.cfm.

Entre août 1994 et mars 2000, le ministre de l’Environnement a reçu des avis pour neuf substances organostanniques « nouvelles » ou faisant l’objet d’une « disposition transitoire » en vertu du paragraphe 26(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* de 1988 [LCPE (1988)] ou du paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Ces substances nouvelles ou faisant l’objet d’une disposition transitoire ont été évaluées et il a été conclu qu’elles satisfaisaient aux critères énoncés à l’alinéa 64a) de la LCPE (1999). La Division des substances nouvelles d’Environnement Canada a produit un rapport d’évaluation générale qui présente les fondements des préoccupations d’ordre environnemental à l’égard de ces neuf substances. On peut obtenir un exemplaire du rapport en en faisant la demande au directeur de la Division des substances nouvelles d’Environnement Canada à l’adresse nsn-infoline@ec.gc.ca.

La Division des substances existantes d’Environnement Canada a produit ce rapport de suivi de l’évaluation écologique afin de déterminer si les conclusions tirées pour les neuf substances organostanniques indiquées comme nouvelles ou de disposition transitoire s’appliquaient aussi à d’autres substances organostanniques inscrites sur la *Liste intérieure* (LI).

There are 109 organotin substances on Canada's DSL, 104 of which belong to nine subcategories of organotins, as outlined in Table 1. Six additional subcategories, tri- and tetramethyltins, tri- and tetraoctyltins and mono- and diphenyltins, contain no substances on the DSL. These subcategories are not considered in this ecological assessment. One subcategory, tetrabutyltins, does not contain any substances on the DSL, but tetrabutyltin was one of the nine organotins notified as new and/or transitional substances under CEPA 1999, and as such, tetrabutyltin is also addressed in this report. The remaining five organotin substances on the DSL do not belong to these subcategories, and these five substances were not addressed.

Table 1. Organotin subcategories: number of organotin substances on the DSL

	Methyltin	Butyltin	Octyltin	Phenyltin
Mono-	13	18	2	0
Di-	15	38	8	0
Tri-	0	8	0	1
Tetra-	0	0	0	1

In general, trialkyltins are much more harmful to the environment than mono-, di- and tetraalkyltins. There is also considerable evidence that tributyltin is an endocrine modulator in organisms other than humans.

Mono- and dialkyltins (i.e. methyl-, butyl- and octyltins) are used mainly as polyvinyl chloride (PVC) stabilizers. Dioctyltins are generally used as additives for PVC food packaging products. Approximately 70% of the total annual world production of non-pesticidal organotin compounds are used in PVC stabilizers. Some mono- and dialkyltins (e.g. butyltin trichloride and dimethyltin dichloride) are also used in depositing clear, durable tin oxide coatings on reusable glass bottles. Certain dialkyltins are used as catalysts in producing various polymers and esters. Internationally, dialkyltins are also used as stabilizers for lubricating oils, hydrogen peroxide and polyolefins.

Trialkyltins are used mainly as biocides. It is believed that all, or almost all, of the intentional uses of tributyltins in Canada are related to their pesticidal properties. The use of tributyltins in antifouling paints has been prohibited in Canada since January 1, 2003. As of May 2005, two tributyltin substances were registered under the *Pest Control Products Act* and are found in ten products. Formulations imported into Canada that do not make a pest control products claim are not subject to the *Pest Control Products Act* and fall under the jurisdiction of CEPA 1999. Trialkyltins occur as contaminants in other commercial organotin products. For example, Environment Canada's NSD reported that tributyltins can be impurities at concentrations up to about 20% in tetrabutyltin imported for use in the synthesis of organotin stabilizers. Tributyltins are also present at lower concentrations (up to about 0.5%) in mono- and dibutyltin formulations.

Tetraalkyltins are believed to be used in Canada only as intermediates in the synthesis of other organotin substances.

La LI du Canada compte 109 substances organostanniques dont 104 appartiennent à neuf sous-catégories, comme on peut le voir dans le tableau 1. Six autres sous-catégories, celles des composés du tri- et du tétraméthylétain, des composés du tri- et du tétraoctylétain et des composés du mono- et du diphénylétain, sont formées de substances n'apparaissant pas sur la LI. Ces sous-catégories ne sont pas visées par cette évaluation écologique. Une des sous-catégories, celle des composés du tétrabutylétain, n'englobe aucune substance de la LI, mais le tétrabutylétain était l'une des neuf substances organostanniques faisant l'objet d'un avis à titre de substance nouvelle ou de disposition transitoire de la LCPE (1999). Ainsi, le tétrabutylétain est visé par le rapport. Les cinq substances organostanniques restantes de la LI n'appartiennent pas à ces sous-catégories et n'ont pas été examinées.

Tableau 1. Sous-catégories des substances organostanniques : nombre de substances apparaissant sur la LI

	Méthylétain	Butylétain	Octylétain	Phénylétain
Mono-	13	18	2	0
Di-	15	38	8	0
Tri-	0	8	0	1
Tétra-	0	0	0	1

De façon générale, les trialkylétains sont beaucoup plus nuisibles à l'environnement que les mono-, les di- et les tétraalkylétains. Une quantité considérable de faits montrent que le tributylétain est un modulateur endocrinien pour des organismes autres que les humains.

Les mono- et les dialkylétains (c'est-à-dire les composés du méthyl-, butyl- et octylétain) sont surtout utilisés comme stabilisants du chlorure de polyvinyle (CPV). Les composés du dioctylétain servent généralement d'additifs au CPV utilisé pour les emballages alimentaires. Environ 70 % de la production mondiale annuelle totale de composés organostanniques non pesticides sert de stabilisants de CPV. Certains mono- et dialkylétains (par exemple, le trichlorure de butylétain et le dichlorure de diméthylétain) sont aussi utilisés pour appliquer des revêtements d'oxyde d'étain durables sur des bouteilles de verre réutilisables. Certains composés du dialkylétain servent de catalyseurs pour la production de divers polymères et esters. À l'échelle mondiale, les dialkylétains servent de stabilisants pour des huiles lubrifiantes, du peroxyde d'hydrogène et des polyoléfines.

Les composés du trialkylétain servent surtout de biocides. Il semble que pratiquement toutes les utilisations volontaires de tributylétains au Canada ont trait à leurs propriétés pesticides. L'utilisation de tributylétains dans les peintures antisalissures est interdite au Canada depuis le 1^{er} janvier 2003. Au mois de mai 2005, deux composés du tributylétain ont été homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et sont retrouvés dans dix produits. Les formulations importées au Canada sans affirmation d'usage antiparasitaire ne sont pas visées par la *Loi sur les produits antiparasitaires* et tombent sous la compétence de la LCPE (1999). Les trialkylétains se rencontrent sous forme de contaminants dans d'autres produits organostanniques du commerce. Par exemple, la Division des substances nouvelles d'Environnement Canada a signalé que les composés du tributylétain pouvaient constituer des impuretés dont la concentration pouvait atteindre 20 % des composés du tétrabutylétain importés pour la synthèse de stabilisants organostanniques. Les composés du tributylétain sont aussi présents en plus faibles concentrations (jusqu'à 0,5 % environ) dans des formulations du mono- et du dibutylétain.

Il semble que les tétraalkylétains ne soient utilisés au Canada qu'à titre d'intermédiaires dans la synthèse d'autres substances organostanniques.

One triphenyltin substance and tetraphenyltin are listed on the DSL. Based on discussions with industrial suppliers of organotin substances, it is believed that triphenyltins and tetraphenyltins are not currently in use in Canada.

Methyltin compounds may be present in the environment both as a result of natural methylation of inorganic tin and from industrial uses. Other types of organotins are not formed by natural processes in the environment.

When introduced into water, the anionic moieties of organotin molecules are thought to be removed by hydrolysis, although the rate at which this occurs is uncertain. Degradation of organotins occurs via sequential dealkylation of entire chain groups. For example, tributyltin degrades to dibutyltin, monobutyltin and inorganic tin in water/sediment mixtures or water alone. Tetra-butyltins and tetraphenyltins are expected to degrade in a similar stepwise manner, with tributyltin and triphenyltin compounds being the first products of degradation, respectively. The rate of each dealkylation varies, depending on both the type of alkyl group and the number of alkyl groups present.

In Canada, the largest environmental releases of non-pesticidal organotins are expected to occur as a result of the loss of liquid residues from shipping containers, with smaller releases occurring from storage tanks and transfer lines during processes associated with formulation and manufacturing. In the assessment report produced by the NSD, it is estimated that up to 0.4 kg of organotin stabilizers per day could be released into water from a facility in the absence of appropriate stewardship practices, whereas a facility using appropriate stewardship practices would release less than 0.0016 kg/day.

In the absence of effective stewardship practices, aquatic concentrations of mono- and dialkyltin PVC stabilizers could be sufficiently high to harm sensitive organisms. However, facilities using organotin stabilizers have recently adopted product stewardship practices that have led to a decrease in the potential release of organotins to levels that are not of concern to the environment.

An Environmental Performance Agreement (EPA) has been negotiated by Environment Canada, the Vinyl Council of Canada and the Tin Stabilizers Association to ensure the continued implementation of effective handling practices for organotin stabilizers. The draft EPA is available online at www.ec.gc.ca/epa-epe/en/cons.cfm.

Tributyltins and triphenyltins meet the criterion for persistence in sediments and the criteria for bioaccumulation as specified in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. These substances are not naturally occurring radionuclides or naturally occurring inorganic substances, and their presence in the environment results primarily from human activity. Tributyltins have been detected in surface water and sediment throughout Canada, whereas triphenyltins have been detected in sediment samples from several sites in Canada. These substances are harmful to aquatic organisms at low concentrations. Concentrations of tributyltins at some sites in Canada are high enough to harm aquatic organisms.

Tetra-butyltin is expected to degrade by removal of one of the alkyl groups attached to the tin atom, producing tributyltin compounds. Tetraphenyltin is expected to degrade to triphenyltin

Un composé du triphénylétain et le tétraphénylétain sont inscrits sur la LI. Selon des discussions avec des fournisseurs industriels de substances organostanniques, il semble que les composés du triphénylétain et du tétraphénylétain ne soient pas actuellement utilisés au Canada.

Les composés du méthylétain peuvent être présents dans l'environnement à la suite de la méthylation en milieu naturel de l'étain inorganique, ou de ses utilisations industrielles. Les autres types de composés organostanniques ne sont pas formés par des processus naturels dans l'environnement.

Une fois introduits dans l'eau, les groupements anioniques des molécules des composés organostanniques semblent être retirés par hydrolyse, bien que la vitesse de ce processus demeure incertaine. La dégradation des composés organostanniques se produit par désalkylation séquentielle de groupes entiers de la chaîne. Ainsi, le tributylétain se dégrade en dibutylétain, puis en monobutylétain et en étain inorganique dans les mélanges d'eau et de sédiments ou dans l'eau seulement. Les composés du tétra-butylétain et du tétraphénylétain devraient se dégrader d'une façon séquentielle semblable, le tributylétain et le triphénylétain étant, respectivement, les premiers produits de dégradation. La vitesse de chaque désalkylation varie, selon le type et le nombre de groupements alkyles présents.

Au Canada, les plus importants rejets dans l'environnement de composés organostanniques non pesticides devraient prendre la forme de pertes de résidus liquides provenant des contenants de transport et, dans une moindre mesure, de rejets provenant des réservoirs d'entreposage et des conduites de transvasement au moment de la formulation ou de la fabrication de produits. Dans le rapport produit par la Division des substances nouvelles, il est estimé que quelque 0,4 kg de stabilisants organostanniques pouvaient être rejetés par jour dans l'eau à partir d'une installation en l'absence de pratiques de gestion adéquates, alors que l'utilisation de telles pratiques permettrait de réduire ces rejets à moins de 0,0016 kg par jour.

En l'absence de pratiques de gestion efficaces à la grandeur de l'industrie, les concentrations dans l'eau de mono- et de dialkylétain provenant des stabilisants de CPV seraient suffisamment élevées pour nuire aux organismes vulnérables. Cependant, les installations qui utilisent des stabilisants organostanniques ont récemment adopté des pratiques de gestion qui ont réduit les quantités pouvant potentiellement être libérées à des valeurs non préoccupantes pour l'environnement.

Une entente sur la performance environnementale a été négociée par Environnement Canada, le Conseil du vinyle du Canada et la Tin Stabilizers Association afin d'assurer la mise en œuvre constante de bonnes pratiques de manutention pour les substances organostanniques. L'ébauche de l'EPE est disponible en ligne à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/epa-epe/FR/cons.cfm?.

Les composés du tributylétain et du triphénylétain satisfont au critère de la persistance dans les sédiments et au critère de la bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Ces substances ne sont pas des radionucléides ou des substances inorganiques existant à l'état naturel et leur présence dans l'environnement résulte surtout d'activités humaines. Des tributylétains ont été décelés dans l'eau de surface et les sédiments dans tout le Canada et le triphénylétain a été décelé dans des échantillons de sédiments provenant de plusieurs endroits au pays. Ces substances sont nocives en faibles concentrations pour les organismes aquatiques. Les concentrations de tributylétain relevées dans certains endroits au Canada sont suffisamment élevées pour nuire aux organismes aquatiques.

Le tétra-butylétain devrait se dégrader par retrait de l'un des groupements alkyles liés à l'atome d'étain, pour donner des tributylétains. De façon semblable, le tétraphénylétain devrait se

compounds in a similar manner. Furthermore, commercial formulations of tetrabutyltin contain tributyltins as by-products, and tetraphenyltin would also be expected to contain triphenyltins as by-products. As precursors to persistent and bioaccumulative compounds that have the potential to cause environmental harm, tetrabutyltins and tetraphenyltins are themselves considered to have the potential to cause harm.

Proposed conclusion on ecological effects

Based on available data and weight of evidence, it is proposed that monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins and dioctyltins are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Therefore, it is proposed that monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins, and dioctyltins do not meet the criteria set out in paragraph 64(a) or 64(b) of CEPA 1999.

Based on available data and weight of evidence, it is proposed that tributyltins and tetrabutyltins are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed that tributyltins and tetrabutyltins meet the criteria set out in paragraph 64(a) of CEPA 1999.

Taking into consideration the entry characterization and the current use patterns for triphenyltins and tetraphenyltins, it is proposed that triphenyltins and tetraphenyltins are likely not being manufactured, imported or used in Canada.

Given the hazardous properties of triphenyltins and tetraphenyltins, there is concern that future activities involving these substances could lead to the substances causing harm to Canadians and/or their environment. If the opportunity becomes available to the Ministers of Health and of the Environment, we recommend that these substances be proposed for deletion from the DSL and be subject to notification requirements under subsection 81(1).

As an interim measure until the import and manufacture of triphenyltins and tetraphenyltins in Canada are subject to subsection 81(1) of CEPA 1999, it is recommended that these compounds, specifically fluorotriphenylstannane and tetraphenylstannane, be subject to the Significant New Activity provisions specified under subsection 81(3) of CEPA 1999. This will ensure that any new manufacture, import or use of these substances is notified and will undergo ecological and human health risk assessments as specified in section 83 of the Act prior to being introduced into Canada.

The draft follow-up ecological assessment report for these substances is available on the CEPA Registry Web site at www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm.

dégrader en triphénylétains. En outre, les formulations commerciales de tétrabutylétain contiennent du tributylétain, sous forme de sous-produit, et le tétraphénylétain devrait aussi contenir du triphénylétain sous forme de sous-produit. À titre de précurseurs de composés persistants et bioaccumulables pouvant être nuisibles pour l'environnement, le tétrabutylétain et le tétraphénylétain sont envisagées comme des substances qui présentent un potentiel d'effet nocif.

Conclusion proposée pour les effets écologiques

Selon les données disponibles et le poids de la preuve, il est proposé que les composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain et du dioctylétain ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. Il est donc proposé que les composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain et du dioctylétain ne satisfont pas aux critères énoncés à l'alinéa 64(a) ou 64(b) de la LCPE (1999).

Selon les données disponibles et le poids de la preuve, il est proposé que les composés du tributylétain et du tétrabutylétain pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Il est donc proposé que les composés du tributylétain et du tétrabutylétain satisfont aux critères énoncés à l'alinéa 64(a) de la LCPE (1999).

En raison de la caractérisation des voies d'entrée effectuée et des profils actuels d'utilisation pour les composés du triphénylétain et du tétraphénylétain, il est proposé que ces composés ne sont vraisemblablement pas fabriqués, importés ou utilisés au Canada.

Les propriétés dangereuses des composés du triphénylétain et du tétraphénylétain font craindre que de nouvelles activités qui n'ont pas été caractérisées ni évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient rendre ces substances dangereuses pour les Canadiens ou leur environnement. Si l'occasion se présente aux ministres de la Santé et de l'Environnement, il est recommandé que l'on propose de radier ces substances de la LI et qu'elles soient visées par les exigences de déclaration en vertu du paragraphe 81(1) de la LCPE (1999).

Comme mesure intérimaire, jusqu'à ce que l'importation et la fabrication des composés du triphénylétain et du tétraphénylétain au Canada soient visées par le paragraphe 81(1) de la LCPE (1999), il est recommandé que ces composés, spécifiquement le fluorure de fentine et le tétraphénylstannane, soient assujettis aux dispositions de nouvelle activité définies au paragraphe 81(3) de la LCPE (1999). Cela permettra d'assurer que toute nouvelle fabrication, importation ou utilisation de ces substances soit notifiée et que ces dernières fassent alors l'objet d'une évaluation des risques pour l'environnement et la santé humaine, comme le spécifie l'article 83 de la Loi, avant d'être utilisées au Canada pour une nouvelle activité.

L'ébauche du rapport de suivi d'évaluation écologique de ces substances peut être consultée sur le site Internet du Registre de la LCPE à l'adresse www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm.

Conclusion on human health effects

A final follow-up report on the review of critical data on the potential effects of non-pesticidal organotin substances on humans and on the estimated exposure of humans to these substances was released publicly on November 1, 2003. This review concluded that non-pesticidal organotin substances were not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Based on this review, the Minister of the Environment and the Minister of Health concluded that non-pesticidal organotin substances did not meet the criteria set out under paragraph 64(c) of CEPA 1999.

The final follow-up report on the health assessment of these substances, released on November 1, 2003, is available on Environment Canada's Existing Substances Web site at www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/PSL1_organotins.cfm.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to amend the Domestic Substances List to apply the Significant New Activity provisions under subsection 81(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to fluorotriphenylstannane (CAS No. 379-52-2) and tetraphenylstannane (CAS No. 595-90-4)

Whereas the Minister of the Environment has conducted a follow-up ecological assessment for organotin substances pursuant to paragraph 68(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and has published a summary of the results of this assessment under paragraph 68(c) of that Act thereof on March 24, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day public comment period;

Whereas it is believed that fluorotriphenylstannane and tetraphenylstannane are not currently being manufactured, imported or used in Canada but that their properties indicate a potential for harmful effects to the environment should they be reintroduced to the market;

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List* under subsection 87(3) indicating that subsection 81(3) applies to these substances, for which the Chemical Abstracts Service registry numbers are listed in the annex to this document.

Public comment period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Existing Substances Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314/819-953-4936 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

Conclusion concernant les effets sur la santé humaine

Un rapport de suivi final sur l'examen des données essentielles sur les effets possibles des substances organostanniques non pesticides sur les humains et sur l'exposition estimée des humains à ces substances a été rendu public le 1^{er} novembre 2003. Cet examen a permis de conclure que les substances organostanniques non pesticides ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. Sur la base de cet examen, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont conclu que les substances organostanniques non pesticides ne satisfont pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999).

Le rapport de suivi final de l'évaluation des effets de ces substances sur la santé rendu public le 1^{er} novembre 2003, peut être consulté sur le site Internet des Substances existantes d'Environnement Canada à l'adresse www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1_organostanniques.cfm.

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention concernant la modification de la Liste intérieure pour l'application des dispositions relatives à une nouvelle activité, en vertu du paragraphe 81(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), au fluorure de fentine (numéro du CAS 379-52-2) et au tétraphénylstannane (numéro du CAS 595-90-4)

Attendu que le ministre de l'Environnement a réalisé une évaluation écologique de suivi pour des substances organostanniques sous le régime de l'alinéa 68b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et a publié un résumé des résultats de cette évaluation, sous le régime de l'alinéa 68c) de la Loi, le 24 mars 2007, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de commentaires du public de 60 jours;

Attendu que l'on croit que le fluorure de fentine et le tétraphénylstannane ne sont pas actuellement fabriqués, importés ou utilisés au Canada, mais que leurs propriétés indiquent un potentiel d'effets nocifs pour l'environnement s'ils étaient commercialisés de nouveau;

Avis est donné par les présentes que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(3) de façon que le paragraphe 81(3) s'applique aux substances dont les numéros de registre du Chemical Abstracts Service sont détaillés dans l'annexe ci-jointe.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet de la présente proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et être envoyés au Directeur, Division des substances existantes, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314/819-953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse suivante : Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut joindre à ces renseignements une demande de traitement confidentiel.

The draft follow-up ecological assessment report for these substances is available on the CEPA Registry Web site: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/subs_list/assessments.cfm.

JOHN ARSENEAU
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

L'ébauche du rapport de suivi d'évaluation écologique de ces substances peut être consultée sur le site Internet du Registre de la LCPE à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/subs_list/assessments.cfm.

Le directeur général
Direction générale des sciences
et de l'évaluation des risques
 JOHN ARSENEAU
 Au nom du ministre de l'Environnement

Annex

Chemical Abstracts Service Registry Numbers to be modified in Part 2 of the DSL under subsection 87(3)

379-52-2 S'
 595-90-4 S'

Details of the Significant New Activity (text) for the two substances listed above

A significant new activity is any importation, manufacture or use of any substance listed above in a quantity exceeding 100 kg in a calendar year.

The following information must be provided to the Minister at least 90 days prior to the commencement of the proposed new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations; and
- (d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.

The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under section 84 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Acetic acid, reaction products with 1-[[2-[(2-aminoethyl)amino]ethyl]amino]-3-phenoxy-2-propanol, bisphenol A diglycidyl ether-Bu glycidyl ether-2,2'-[1,4-butanediylbis(oxymethylene)]bis[oxirane]-polyethylenepolyamine polymer, formaldehyde, and polyethylenepolyamine;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

Annexe

Numéros de registre du Chemical Abstracts Service qui seront modifiés dans la partie 2 de la LI conformément au paragraphe 87(3)

379-52-2 S'
 595-90-4 S'

Détails de la nouvelle activité (texte) pour les deux substances susmentionnées

Une nouvelle activité concernant la substance est toute importation, fabrication ou utilisation de la substance en une quantité totale de 100 kg par année civile.

Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- a) une description de la nouvelle activité proposée se rapportant à la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement.

Les renseignements susmentionnés seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu de l'article 84 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Acide acétique, produits de réaction avec le 1-({2-[(2-aminoéthyl)amino]éthyl}amino)-3-phénoxypropan-2-ol, l'éther diglycidyle du bisphénol A-éther glycidyle de butyle-2,2'-[butane-1,4-diylbis(oxyméthylène)]bis(oxirane)-polymère de la polyéthylène-polyamine, le formaldéhyde et la polyéthylène-polyamine, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

The Minister of the Environment hereby imposes, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 14680, in accordance with the following text.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier shall import the substance, in any amount after the assessment period expires, only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The Notifier shall import the substance for use only as an epoxy curing agent for industrial or commercial water-based paints and coatings.

Record-keeping Requirements

2. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantities of the substance being imported, sold, purchased, and used; and
- (c) the name and address of each of the Notifier's customers buying the substance.

2. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the Notifier's Canadian headquarters.

Information Requirements

3. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. The Notifier shall inform all individuals who buy the substance from him or her, in writing, of the terms of the present Ministerial Condition, and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from them that they use the substance only as an epoxy curing agent for industrial or commercial water-based paints and coatings and that they will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's Canadian headquarters.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 14592

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement impose, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 14680 ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation que s'il respecte les conditions suivantes :

Restriction concernant l'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement comme un agent réactif époxyde dans les peintures et les enduits à base d'eau pour utilisation industrielle ou commerciale.

Exigences en matière de tenue des registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent et indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance importée, vendue, achetée et utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 2(1), au siège social canadien de son entreprise.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit toutes les personnes qui lui achètent la substance des conditions ci-dessus et exiger d'elles, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles utilisent la substance seulement comme un agent réactif époxyde dans les peintures et les enduits à base d'eau pour utilisation industrielle ou commerciale et qu'elles respecteront la présente condition ministérielle comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant.

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 14592

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la

2-methyl-, oxiranylmethyl ester, polymer with ethenylbenzene, substituted alkyl 2-propenoate, 2-methylalkyl 2-propenoate, and rel-(1R,2R,4R)-1,7,7-trimethylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl 2-propenoate, *tert*-Bu ethaneperoxoate-initiated;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than using it as a component of industrial automotive products, or formulating such products, for use in original equipment manufacturer facilities.

A person who proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information set out in Schedule 10 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Item 5 set out in Schedule 10 of the Regulations; and
- (4) A skin sensitization study conducted according to the methodology described in OECD Test Guideline 429 or OECD Test Guideline 406.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

substance 2-Méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-propénoate d'un substituéalkyle, le 2-propénoate de 2-méthylalkyle et le 2-propénoate de rel-(1R,2R,4R)-1,7,7-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yle, initié par l'éthaneperoxoate de *tert*-butyle;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute activité qui n'inclut pas son utilisation comme constituant de produits industriels de l'automobile, ou la formulation de tels produits, pour usage dans les installations de fabricants d'équipements originaux.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 10 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- (4) une étude de sensibilisation de la peau selon la méthode décrite dans la ligne directrice 429 de l'OCDE ou la ligne directrice 406 de l'OCDE.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de

and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

s'y conformer, puis d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes l'impliquant.

[16-1-o]

[16-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Acton, Murray D., Q.C./c.r.

Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
Judge/Juge

2007-464

Anderson, Keith Gordon

Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada
Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration

2007-478

Baird, Barbara L., Q.C./c.r.

Court of Queen's Bench of New Brunswick — Family Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de la famille
Judge/Juge

2007-461

Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
Judge ex officio/Juge ex officio

Baldwin, Robert

Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public
Director/Administrateur

2007-529

Barry, The Hon./L'hon. Leo D.

Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
Judge of Appeal/Juge d'appel

2007-465

Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
Member ex officio/Membre d'office

Benson, Robert F.

Ethics Commissioner/Commissaire à l'éthique
Interim term/Durant la vacance du poste

2007-459

Cameron, The Hon./L'hon. Margaret A.

Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador
Administrator/Administrateur
March 31 to April 4, 2007/Du 31 mars au 4 avril 2007
April 11 to 13, 2007/Du 11 au 13 avril 2007
April 21 to May 12, 2007/Du 21 avril au 12 mai 2007

2007-391

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Albrecht, Harvey Edwin — Edmonton
Aspell, Clairissa Melanie — Calgary

2007-522

2007-520

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Crawford, Norman Albert — Kitchener	2007-523
Dunleavy, Melvin James — Prince George	2007-517
Gaffney, Harry Kenneth, Q.C./c.r. — Edmonton	2007-521
Gulliver, Sandra — Newcastle	2007-525
Hébert, Philippe Roland — Sudbury	2007-524
Mullen, Leo Frederick — Charlottetown	2007-528
Rempel, Jocelyn Lorraine — Calgary	2007-519
Smith, Susan Margaret — Kelowna	2007-516
Sykes, Eric Steadman — Vancouver	2007-518
Tattrie, Lloyd Gilbert — New Glasgow	2007-526
Wilcox, Anne Louise — Sydney	2007-527
<i>Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada</i>	2007-438
Steamship Inspector and Inspector of Ships' Tackle/Inspecteur de navires à vapeur et inspecteur de l'outillage de chargement des navires	
Helwig, Murray	
Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de l'outillage de chargement des navires	
Dalziel, John	
Harvey, Clifford	
Ketheeswaranathan, Tharmalingam	
Rhynold, Blair	
Trempe, Luc	
Steamship Inspectors/Inspecteurs de navires à vapeur	
Beaudoin, Robert	
Cunningham, Esther	
Leclerc, Bernard	
Mansoor, Ahmed	
Totten, Gary	
Charbonneau, Daniel	2007-474
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles	
Full-time member/Membre à temps plein	
Dorgan, The Hon./L'hon. Jacqueline L.	2007-390
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique	
Administrator/Administrateur	
April 10 to 13, 2007/Du 10 au 13 avril 2007	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Graham, Deborah Joyce — Fredericton	2007-488
Ontario	
Baker, Lisa Michelle — Hamilton	2007-493
Baldwin, Gail Gordon — Chatham	2007-491
Blackie, Ronald John — Hamilton	2007-492
Croshaw, William Robert — Pembroke	2007-496
Foster, Jeanne — Kitchener	2007-494
Massey, Kenneth Abraham — Mississauga	2007-495
McCarthy, John Gerard — Barrie	2007-490
Singer, Ronald Lawrence — Toronto	2007-499
Siskind, Susan Margaret — Toronto	2007-498
Warburton, William John — Toronto	2007-497
Quebec/Québec	
Gravel, Martin — Montréal	2007-489
Saskatchewan	
Leier, Terrence Anthony, Q.C./c.r. — Regina	2007-500
Fry, Deborah E.	2007-466
Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador	
Judge/Juge	
Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador	
Member ex officio/Membre d'office	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrators/Administrateurs Monnin, The Hon./L'hon. Michel April 2 to 6, 2007/Du 2 au 6 avril 2007 Oliphant, The Hon./L'hon. Jeffrey J. April 7 to 27, 2007/Du 7 au 27 avril 2007	2007-389
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrators/Administrateurs O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R. April 5 to 9 and April 21 to 25, 2007/Du 5 au 9 avril et du 21 au 25 avril 2007 Smith, The Hon./L'hon. Heather May 31, 2007/Le 31 mai 2007	2007-388
Healey, Robert J. (Bob) Canada Revenue Agency/Agence du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2007-487
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Figg, Lois Delia Full-time member/Commissaire à temps plein	2007-455
Sandhu, Ken S. Full-time member and Deputy Chairperson/Commissaire à temps plein et vice-président	2007-454
Lacroix, Laurier Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels Member/Commissaire	2007-484
Lollar, Barbara Sherwood Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2007-473
McDougall, Gordon William Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-480
Millar, James Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-501
Moshenko, Robert W. Nunavut Wildlife Management Board/Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut Member/Membre	2007-485
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres Bruneau, Angus Hilkene, Christopher McKinnon, Ken Page, Robert	2007-469 2007-471 2007-472 2007-470
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions Members/Membres Chapnik, The Hon./L'hon. Sandra Halley, The Hon./L'hon. Raymond J., Q.C./c.r. Maczko, The Hon./L'hon. Frank, Q.C./c.r. Pardu, The Hon./L'hon. Gladys I. Platana, The Hon./L'hon. Terrence A. Ratushny, The Hon./L'hon. Lynn D.	2007-507 2007-503 2007-502 2007-505 2007-504 2007-506

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Temporary Members/Membres suppléants	
DesRoches, The Hon./L'hon. J. Armand	2007-514
Hall, The Hon./L'hon. Donald M., Q.C./c.r.	2007-512
Killeen, The Hon./L'hon. Gordon	2007-513
Lutz, The Hon./L'hon. Arthur Morton	2007-508
McIntyre, The Hon./L'hon. J. Roger	2007-511
Moore, The Hon./L'hon. John S., Q.C./c.r.	2007-515
Riordon, The Hon./L'hon. Thomas W., Q.C./c.r.	2007-510
Wright, The Hon./L'hon. David Henry, Q.C./c.r.	2007-509
Phillips, Douglas George	2007-486
Administrator of the Yukon/Administrateur du Yukon	
Prince Rupert Port Authority/Administration portuaire de Prince-Rupert	
Directors/Administrateurs	
Paszkowski, Walter	2007-477
Smith, Stuart Douglas Boland, Q.C./c.r.	2007-476
Ray, Timothy D.	2007-460
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario	
Judge/Juge	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judge ex officio/Judge d'office	
Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A.	2007-437
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	
Administrator/Administrateur	
April 1 to 3, 2007/Du 1 ^{er} au 3 avril 2007	
Stewart, Sherry H.	2007-479
Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Bracken, The Hon./L'hon. J. Keith	2007-462
Butler, G. Bruce, Q.C./c.r.	2007-463
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt	
Judges/Juges	
Boyle, Patrick J.	2007-467
Miller, Valerie A., Q.C./c.r.	2007-468
Tropea, Deborah	2007-475
The Federal Bridge Corporation Limited/La société des ponts fédéraux Limitée	
Director of the board of directors/Administrateur du conseil d'administration	

April 12, 2007

Le 12 avril 2007

JACQUELINE GRAVELLE

*La gestionnaire**Manager*

JACQUELINE GRAVELLE

[16-1-o]

[16-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

TELECOMMUNICATIONS ACT

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Notice No. SMSE-006-07 — CS-03, Part VIII, Issue 9, Amendment 3**Avis n° SMSE-006-07 — SC-03, partie VIII, 9^e édition, modification 3*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 3 to Issue 9 of Compliance Specification 03 (CS-03), Part VIII.

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la modification 3 apportée à la 9^e édition de la Spécification de conformité 03 (SC-03), partie VIII.

This amendment introduces the following change to Part VIII of CS-03:

- Addition of technical requirements for VDSL2 equipment intended for connection at the user end.

Amendment 3 to Issue 9 of CS-03, Part VIII, will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in an electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: telecom.reg@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Chairman of the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC), Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-006-07).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

April 5, 2007

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[16-1-o]

La modification porte sur la partie VIII de la SC-03 :

- Ajout de spécifications techniques applicables à l'équipement VDSL2 de connexion côté utilisateur.

La modification 3 apportée à la 9^e édition de la SC-03, partie VIII, entrera en vigueur dès la publication du présent avis.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 75 jours suivant la parution du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à adresser leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : telecom.reg@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Président du Comité consultatif du Programme de raccordement de matériel terminal (CCPRMT), Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-006-07).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur son site Web à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 5 avril 2007

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[16-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at April 4, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies	6.8	Bank notes in circulation.....	46,829.8
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	26.7	Government of Canada	1,862.9
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	26.4
Securities purchased under resale agreements	1,241.7	Other	<u>457.8</u>
Other loans and receivables.....	<u>15.0</u>		2,347.1
	1,283.4	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	17,095.8	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,118.7	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years	6,702.8	All other liabilities	<u>439.4</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,545.2		439.4
maturing in over ten years.....	6,642.0	Capital	
Other investments.....	<u>38.0</u>	Share capital	5.0
	48,142.5	Statutory reserve.....	25.0
Bank premises	130.5	Accumulated other comprehensive income.....	<u>0.5</u>
Other assets	<u>83.6</u>		30.5
	49,646.8		<u>49,646.8</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, April 5, 2007

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 5, 2007

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 4 avril 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères	6,8	Billets de banque en circulation	46 829,8
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	26,7	Gouvernement du Canada	1 862,9
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	26,4
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 241,7	Autres	<u>457,8</u>
Autres prêts et créances	<u>15,0</u>		
	1 283,4	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	17 095,8	Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	11 118,7	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
mais dans au plus cinq ans	6 702,8	Tous les autres éléments du passif	<u>439,4</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 545,2		
échéant dans plus de dix ans	6 642,0		<u>439,4</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		<u>49 616,3</u>
	48 142,5	Capital	
Immeubles de la Banque	130,5	Capital-actions	5,0
Autres éléments de l'actif	<u>83,6</u>	Réserve légale	25,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>0,5</u>
			<u>30,5</u>
	<u>49 646,8</u>		<u>49 646,8</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 avril 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 avril 2007

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

BANK OF CANADA

Balance sheet as at April 11, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies	4.8	Bank notes in circulation.....	46,344.8
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	13.1	Government of Canada	1,327.7
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	12.9
Securities purchased under resale agreements		Other	456.5
Other loans and receivables.....	14.9		1,797.1
		28.0	
Investments		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	17,327.6	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other	
maturing within three years.....	11,129.3	Other Liabilities	
maturing in over three years but not over five years	6,709.7	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	6,551.4	All other liabilities	481.9
maturing in over ten years.....	6,649.2		481.9
Other investments.....	38.0		48,623.8
	48,405.2	Capital	
Bank premises	130.5	Share capital	5.0
Other assets	83.8	Statutory reserve.....	25.0
		Accumulated other comprehensive income.....	(1.5)
			28.5
	48,652.3		48,652.3

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, April 12, 2007

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 12, 2007

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 11 avril 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL		
Dépôts en devises étrangères		4,8	Billets de banque en circulation	46 344,8
Prêts et créances			Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	13,1		Gouvernement du Canada	1 327,7
Avances aux gouvernements			Membres de l'Association canadienne des paiements	12,9
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			Autres	<u>456,5</u>
Autres prêts et créances	<u>14,9</u>			1 797,1
		28,0	Passif en devises étrangères	
Placements			Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	17 327,6		Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :			Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	11 129,3		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
mais dans au plus cinq ans	6 709,7		Tous les autres éléments du passif	<u>481,9</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 551,4			<u>481,9</u>
échéant dans plus de dix ans	6 649,2			<u>48 623,8</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		Capital	
	48 405,2		Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque	130,5		Réserve légale	25,0
Autres éléments de l'actif	<u>83,8</u>		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>(1,5)</u>
				<u>28,5</u>
	<u>48 652,3</u>			<u>48 652,3</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 12 avril 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 12 avril 2007

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DISMISSAL***Air transportation services*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on April 5, 2007, with respect to a complaint (File No. PR-2006-026R) filed by Canadian North Inc., of Yellowknife, Northwest Territories, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. TCS 04/95). The solicitation was for air transportation services in relation to the execution of the Food Mail Program in Canada's North.

It was alleged that there was a failure to disclose all the evaluation criteria that were employed in the evaluation of proposals. It was also alleged that the evaluation criteria were applied in a discriminatory manner that favoured the incumbent supplier.

Further to an order of the Tribunal made on November 9, 2006, dismissing the motion filed by the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) for an order dismissing the complaint for want of jurisdiction by the Tribunal, and further to a decision of the Federal Court of Appeal, which quashed the order of the Tribunal made on November 9, 2006, and referred the matter back to the Tribunal with the direction that it grant the motion of DIAND and dismiss the complaint of Canadian North Inc. for want of jurisdiction, the Tribunal granted the motion filed by DIAND and dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax).

Ottawa, April 11, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****REJET***Services de transport aérien*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une ordonnance le 5 avril 2007 concernant une plainte (dossier n° PR-2006-026R) déposée par Canadian North Inc., de Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° TCS 04/95). L'invitation portait sur la prestation de services de transport aérien dans le cadre de l'exécution du Programme Aliments-poste dans le Nord du Canada.

Il était allégué que tous les critères d'évaluation utilisés dans le cadre de l'évaluation des propositions n'avaient pas été dévoilés. Il était également allégué que les critères d'évaluation avaient été appliqués d'une façon discriminatoire, favorisant le fournisseur titulaire.

À la suite d'une ordonnance du Tribunal rendue le 9 novembre 2006 dans laquelle il rejetait la requête déposée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) en vue d'obtenir une ordonnance de rejet de la plainte pour le motif que le Tribunal n'avait pas compétence, et à la suite d'une décision de la Cour d'appel fédérale, dans laquelle elle annulait l'ordonnance du Tribunal rendue le 9 novembre 2006 et renvoyait l'affaire au Tribunal, l'ordonnant d'accueillir la requête d'AINC et de rejeter la plainte de Canadian North Inc. pour le motif d'absence de compétence, le Tribunal a accueilli la requête déposée par AINC et a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 avril 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-107 *April 5, 2007*

Canadian Broadcasting Corporation
St. John's, Hopedale, Makkovik, Nain and Postville,
Newfoundland and Labrador

Approved — New transmitters at Hopedale, Makkovik, Nain and Postville.

2007-108 *April 5, 2007*

The Valemount Entertainment Society
Valemount, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for the television programming undertaking CHVC-TV Valemount and its transmitter CHVC-TV-1 Valemount, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-109 *April 10, 2007*

Ash-Creek Television Society
Ashcroft and Cache Creek, British Columbia

Renewed — Broadcasting licences for the television programming undertakings CH4472 Ashcroft and CH4473 Cache Creek, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-110 *April 11, 2007*

Radio Gaspésie Inc.
Fontenelle and Gaspé, Quebec

Approved — Additional transmitter at Fontenelle.

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-107 *Le 5 avril 2007*

Société Radio-Canada
St. John's, Hopedale, Makkovik, Nain et Postville
(Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Exploitation de nouveaux émetteurs à Hopedale, Makkovik, Nain et Postville.

2007-108 *Le 5 avril 2007*

The Valemount Entertainment Society
Valemount (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHVC-TV Valemount et de son émetteur CHVC-TV-1 Valemount, du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-109 *Le 10 avril 2007*

Ash-Creek Television Society
Ashcroft et Cache Creek (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision CH4472 Ashcroft et CH4473 Cache Creek, du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-110 *Le 11 avril 2007*

Radio Gaspésie inc.
Fontenelle et Gaspé (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur additionnel à Fontenelle.

2007-111

April 12, 2007

2007-111

Le 12 avril 2007

Astral Media Radio Atlantic Inc.
Plaster Rock, New Brunswick

Approved — New FM transmitter in Plaster Rock to replace its AM transmitter CJCJ-2.

[16-1-o]

Astral Media Radio Atlantique inc.
Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur FM à Plaster Rock en remplacement de l'émetteur AM CJCJ-2.

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-2-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-2, dated February 15, 2007, relating to a public hearing which will be held commencing on April 16, 2007, at 9:30 a.m., at the Membertou Trade & Convention Centre, 50 Maillard Street, Membertou, Nova Scotia, the Commission announces that the following item is withdrawn from the public hearing and will be rescheduled as part of a future public process.

Item 21

Sioux Lookout, Ontario
Application No. 2006-1570-1

Application by Norwesto Communications Ltd. for a licence to operate an English-language FM radio programming undertaking in Sioux Lookout.

April 13, 2007

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-2-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-2 du 15 février 2007, relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 16 avril 2007, à 9 h 30, au Membertou Trade & Convention Centre, 50, rue Maillard, Membertou (Nouvelle-Écosse), le Conseil annonce que l'article suivant est retiré de l'audience publique et qu'il sera reporté à un processus public ultérieur.

Article 21

Sioux Lookout (Ontario)
Numéro de demande 2006-1570-1

Demande présentée par Norwesto Communications Ltd. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Sioux Lookout.

Le 13 avril 2007

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-4-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-4 dated March 29, 2007, relating to a public hearing to be held on May 28, 2007, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that it will consider the following application:

13. Blackburn Radio Inc.
Sarnia, Ontario

To amend the licence of the radio programming undertaking CHOK Sarnia.

The following item is amended and the changes are in bold:

1. Kumar Annamalai
Across Canada

Application by Kumar Annamalai, on behalf of a corporation to be incorporated, for a licence to **operate a national ethnic Category 2** specialty programming undertaking to be known as Look English News.

April 10, 2007

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-4-1

À la suite de l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-4 du 29 mars 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 28 mai 2007, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera la demande suivante :

13. Blackburn Radio Inc.
Sarnia (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHOK Sarnia.

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractère gras :

1. Kumar Annamalai
L'ensemble du Canada

Demande présentée par Kumar Annamalai, au nom d'une société devant être constituée, visant à obtenir une licence afin d'exploiter une entreprise nationale de **programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique**, qui sera appelée Look English News.

Le 10 avril 2007

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2007-5***Diversity of voices proceeding*

On March 13, 2007, the Commission announced that, in light of the current wave of consolidation in the Canadian broadcasting industry, the Commission would hold a public hearing to review its approach to ownership consolidation and other issues related to the diversity of voices in Canada. Accordingly, the Commission will hold a public hearing beginning on Monday, September 17, 2007, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider these matters.

This public notice sets out the scope of this proceeding. The Commission invites written comments on the matters for consideration set out below. The deadline for written comments is Wednesday, July 18, 2007.

The Commission notes that comments filed in response to *Call for comments on the Canadian Broadcast Standards Council's proposed Journalistic Independence Code*, Broadcasting Public Notice CRTC 2007-41, also issued today, will be considered in the context of this review.

April 13, 2007

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2006-122-1**

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2006-122 dated September 27, 2006, the Commission announces the following:

The following item is withdrawn from this public notice. The applicant was asked to provide additional information necessary to the analysis of the file. Since the applicant is not able to provide the required information in a timely manner, the Commission has closed the file on this application and has disposed of all related documents.

Item 2

Fort Erie and St. Catharines, Ontario
Application No. 2006-1100-8

Application by CJRN 710 Inc. relating to the licence of the radio programming undertaking CKEY-FM Fort Erie, Ontario.

April 12, 2007

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2007-37***Call for comments on the proposed addition of College Sports
Television to the lists of eligible satellite services for
distribution on a digital basis*

Comments must be received by the Commission no later than May 7, 2007. A copy of the comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2007-5***Audience sur la diversité des voix*

Le 13 mars 2007, le Conseil annonçait que, dans le contexte des fusions actuelles au sein de l'industrie canadienne de la radiodiffusion, le Conseil tiendrait une audience publique pour revoir sa façon d'aborder la concentration de la propriété et d'autres questions ayant trait à la diversité des voix au Canada. Par conséquent, le Conseil tiendra une audience publique à partir du lundi 17 septembre 2007, à 9 h, au Centre des conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec) pour débattre ces questions.

Cet avis public a pour but de dresser le cadre de cette instance. Le Conseil invite le public à lui soumettre des commentaires écrits sur les questions abordées ci-après. La date limite pour la présentation des mémoires est fixée au mercredi 18 juillet 2007.

Le Conseil note que les observations déposées en réponse à l'*Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique du Conseil canadien des normes de la radiotélévision*, avis public de radiodiffusion CRTC 2007-41, également publié aujourd'hui, seront considérées dans le contexte du présent examen.

Le 13 avril 2007

[16-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2006-122-1**

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2006-122 en date du 27 septembre 2006, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est retiré de cet avis public. La requérante a dû soumettre des renseignements supplémentaires nécessaires à l'analyse de cette demande. Puisque la requérante est dans l'impossibilité de fournir l'information requise dans un délai raisonnable, le Conseil a fermé le dossier de cette demande et s'est défait de tous les documents pertinents.

Article 2

Fort Erie et St. Catharines (Ontario)
Numéro de demande 2006-1100-8

Demande présentée par CJRN 710 Inc. relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CKEY-FM Fort Erie (Ontario).

Le 12 avril 2007

[16-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2007-37***Appel aux observations sur l'ajout proposé de College Sports
Television aux listes des services par satellite admissibles à
une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande doivent parvenir au Conseil au plus tard le 7 mai 2007. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date.

Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than May 22, 2007.

April 5, 2007

[16-1-o]

Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 22 mai 2007 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 5 avril 2007

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-38

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 16, 2007.

1. CHUM Limited
Across Canada
Application No. 2007-0438-9
To amend the licences of the English-language national specialty programming undertakings.
2. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto, Ontario
Application No. 2007-0401-6
Relating to the licence of the Type B ethnic community AM radio programming undertaking CHHA Toronto, Ontario.
3. Rogers Broadcasting Limited
Vancouver, British Columbia
Application No. 2007-0450-4
To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKWX Vancouver, British Columbia.

April 11, 2007

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-38

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 16 mai 2007.

1. CHUM limitée
L'ensemble du Canada
Numéro de demande 2007-0438-9
En vue de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise.
2. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto (Ontario)
Numéro de demande 2007-0401-6
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire AM de type B à caractère ethnique CHHA Toronto (Ontario).
3. Rogers Broadcasting Limited
Vancouver (Colombie-Britannique)
Numéro de demande 2007-0450-4
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKWX Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 11 avril 2007

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-39

Call for comments on the proposed addition of Vijay Channel and Star India One Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on ATN's request must be received by the Commission no later than May 14, 2007. A copy of the comments must be received by ATN no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

ATN may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than May 28, 2007.

April 12, 2007

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-39

Appel aux observations sur l'ajout proposé de Vijay Channel et de Star India One Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur la demande de ATN doivent parvenir au Conseil au plus tard le 14 mai 2007. Une copie des observations doit avoir été reçue par ATN au plus tard à cette date.

ATN peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 28 mai 2007 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 12 avril 2007

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-40

Call for comments on the proposed addition of Star India News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on ATN's request must be received by the Commission no later than May 14, 2007. A copy of the comments must be received by ATN no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

ATN may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than May 28, 2007.

April 12, 2007

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-41

Call for comments on the Canadian Broadcast Standards Council's proposed Journalistic Independence Code

In this public notice, the Commission calls for comments on a proposed Journalistic Independence Code filed by the Canadian Broadcast Standards Council (CBSC). The Code addresses, among other things, procedures to ensure that broadcasters maintain news management and presentation structures that are separate and distinct from those of their affiliated newspapers.

The Commission calls for comments on the CBSC's proposed Journalistic Independence Code, which is appended to the full version of this public notice. Comments on the proposed Code must be received by the Commission no later than July 18, 2007.

April 13, 2007

[16-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Certain copper pipe fittings

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination of dumping made by Canada Border Services Agency, respecting certain copper pipe fittings originating in or exported from the United States of America, was terminated effective April 10, 2007, the day on which a Notice of Motion to terminate this panel review was filed (Secretariat File No. CDA-USA-2007-1904-01).

On March 2, 2007, Mueller Industries, Inc. (Memphis, Tennessee), Streamline Copper & Brass Ltd. (Strathroy, Ontario) and affiliated companies within the Mueller Group filed a Request for Panel Review in the above-referenced matter with the Canadian Section of the NAFTA Secretariat.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-40

Appel aux observations sur l'ajout proposé de Star India News Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur la demande de ATN doivent parvenir au Conseil au plus tard le 14 mai 2007. Une copie des observations doit avoir été reçue par ATN au plus tard à cette date.

ATN peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 28 mai 2007 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 12 avril 2007

[16-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-41

Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique du Conseil canadien des normes de la radiotélévision

Dans le présent avis public, le Conseil lance un appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique déposé par le Conseil canadien des normes de la radiotélévision (CCNR). Le Code prévoit notamment des procédures visant à garantir que les radiodiffuseurs conservent des structures de direction et de présentation des nouvelles distinctes et séparées de celles de leurs journaux affiliés.

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur le projet de Code d'indépendance journalistique du CCNR annexé à la version intégrale du présent avis public. Il tiendra compte des observations déposées au plus tard le 18 juillet 2007.

Le 13 avril 2007

[16-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Certains raccords de tuyauterie en cuivre

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive de dumping rendue par l'Agence des services frontaliers du Canada, concernant la cause « certains raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique », est terminé en date du 10 avril 2007, soit le jour où la requête pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° CDA-USA-2007-1904-01).

Le 2 mars 2007, l'avocat représentant Mueller Industries, Inc. (Memphis, Tennessee), Streamline Copper & Brass Ltd. (Strathroy, Ontario) et sociétés affiliées du groupe Mueller a déposé une demande de révision par un groupe spécial auprès de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA dans cette affaire.

On April 10, 2007, Mueller Industries, Inc. (Memphis, Tennessee), Streamline Copper & Brass Ltd. (Strathroy, Ontario) and affiliated companies within the Mueller Group filed a Notice of Motion requesting termination of this panel review. No other interested person filed a Request for Panel Review of this final determination. As of April 10, 2007, no Complaint nor Notice of Appearance had been filed by any interested person. Therefore, pursuant to subrules 71(2) and 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review was effective on April 10, 2007.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[16-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

Brookfield Energy Marketing Inc.

By an application dated April 5, 2007, Brookfield Energy Marketing Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export to the United States a combined quantity of 17 520 GWh (2 000 MW) of interruptible energy and of firm energy in each year of the term, for a period of 30 years, commencing July 16, 2007. The Applicant intends to export electricity which its affiliates generate from existing and approved power generation and which is surplus to their needs, and electricity generated by third parties which is surplus to their needs. The Applicant already has two electricity export permits, for the export of a combined quantity of 8 760 GWh (1 000 MW) of interruptible and firm energy. Both will expire on July 15, 2007.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions

Le 10 avril 2007, l'avocat représentant Mueller Industries, Inc. (Memphis, Tennessee), Streamline Copper & Brass Ltd. (Strathroy, Ontario) et sociétés affiliées du groupe Mueller a déposé un avis de requête pour mettre fin à la révision par un groupe spécial. Aucune autre personne intéressée n'a déposé une demande de révision de cette décision définitive par un groupe spécial. Au 10 avril 2007, aucune plainte ou avis de comparution n'avait été déposé par aucune personne intéressée. Par conséquent, aux termes des paragraphes 71(2) et 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 10 avril 2007.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[16-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

Brookfield Energy Marketing Inc.

Par une demande datée du 5 avril 2007, Brookfield Energy Marketing Inc. (le « requérant ») demandait à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter vers les États-Unis, sur une période de 30 ans débutant le 16 juillet 2007, jusqu'à 17 520 GWh (2 000 MW) combinés d'énergie interruptible et d'énergie garantie par an. L'électricité exportée proviendrait des surplus des centrales affiliées et de tierces parties. Le requérant détient présentement deux permis qui l'autorisent à exporter une quantité combinée de 8 760 GWh (1 000 MW) d'énergie interruptible et d'énergie garantie. Ceux-ci viendront à échéance le 15 juillet 2007.

L'Office désire connaître l'avis de tous les intéressés relativement à cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir une audience publique.

on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 480 De la Cité Boulevard, Gatineau, Quebec J8T 8R3, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. Please contact Patricia Bood, at 819-561-8659. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant, 480 De la Cité Boulevard, Gatineau, Quebec J8T 8R3, 819-561-7188 (fax), by May 22, 2007.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 6, 2007.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[16-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Salvatore Pace, Acting Accommodation, Telecommunications and Security Officer (AS-02) whose substantive position is Taxpayer Services Agent (PM-01), Canada Revenue Agency, Kitchener, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Kitchener—Waterloo, Ontario.

Les instructions qui suivent exposent en détail la procédure qui s'appliquera.

1. Le requérant consigne et conserve dans ses dossiers aux fins d'inspection publique, qui aura lieu durant les heures normales d'ouverture dans ses bureaux situés au 480, boulevard de la Cité, Gatineau (Québec) J8T 8R3, des copies de sa demande et en remet un exemplaire à toute personne qui en fait la demande. Veuillez vous adresser à Patricia Bood, au 819-561-8659. Il est également possible de consulter une copie de la demande durant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Toute personne désireuse de faire valoir ses arguments doit le faire au plus tard le 22 mai 2007 auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), ainsi qu'auprès du requérant, 480, boulevard de la Cité, Gatineau (Québec) J8T 8R3, 819-561-7188 (télécopieur).

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office doit tenir compte de toutes les considérations jugées pertinentes. L'Office s'intéresse particulièrement aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le requérant :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le requérant souhaite répondre aux arguments visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en faire parvenir un exemplaire à la partie qui a déposé les arguments, au plus tard le 6 juin 2007.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, au 403-299-2714 (téléphone) ou au 403-292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[16-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Salvatore Pace, agent intérimaire accommodation, télécommunication et sécurité (AS-02) dont le poste d'attache est agent des services aux contribuables (PM-01), Agence du revenu du Canada, Kitchener (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat avant la période électorale à la prochaine élection fédérale qui aura lieu à une date encore indéterminée, pour la circonscription de Kitchener—Waterloo (Ontario).

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow him to be a candidate during this election.

April 3, 2007

MARIA BARRADOS
President

[16-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Linda Cartier, Legal Assistant (CR-05), Justice Canada, Montréal, Quebec, to allow her to be a candidate for the position of Councillor for the Municipality of Sainte-Martine, Quebec, municipal election to be held on April 22, 2007.

April 5, 2007

MARIA BARRADOS
President

[16-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Alastair David MacKenzie, Records Clerk (CR-04), Royal Canadian Mounted Police, Edmonton, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Councillor in the Town of Bon Accord, Alberta, municipal election to be held on April 10, 2007.

April 3, 2007

MARIA BARRADOS
President

[16-1-o]

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidat à cette élection.

Le 3 avril 2007

La présidente
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Linda Cartier, assistante juridique (CR-05), Justice Canada, Montréal (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate pour le poste de conseillère à l'élection municipale de Sainte-Martine (Québec) prévue le 22 avril 2007.

Le 5 avril 2007

La présidente
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Alastair David MacKenzie, commis aux dossiers (CR-04), Gendarmerie royale du Canada, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Bon Accord (Alberta) prévue le 10 avril 2007.

Le 3 avril 2007

La présidente
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ADMIRAL FISH FARMS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Admiral Fish Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Admiral Fish Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry Office of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 23649487, a description of the site and plans of a proposed new site for marine aquaculture site MF-0502 in Passamaquoddy Bay, in front of Hardwood Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, April 5, 2007

R. H. SWEENEY

[16-1-o]

AIDS 2006 TORONTO LOCAL HOST**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that AIDS 2006 TORONTO LOCAL HOST intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 10, 2007

MARK A. WAINBERG, OC, OQ, Ph.D.
Chair, Board of Directors

[16-1-o]

ALTON (CENTRAL) MANAGEMENT LIMITED (ACML)**CAMP SIDRABENE****PLANS DEPOSITED**

Stantec Consulting Ltd., on behalf of Alton (Central) Management Limited (ACML) and Camp Sidrabene, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stantec Consulting Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Halton, at 491 Steeles Avenue E, Milton, Ontario, under deposit No. H857231, a description of the site and plans of a bridge crossing over Bronte Creek, within the Camp Sidrabene property, at 5100 Appleby Line, just north of Sideroad 2. Camp Sidrabene is located on part

AVIS DIVERS**ADMIRAL FISH FARMS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Admiral Fish Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Admiral Fish Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23649487, une description de l'emplacement et les plans du nouvel emplacement que l'on propose pour le site aquacole marin MF-0502 dans la baie de Passamaquoddy, en face de l'île Hardwood.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 5 avril 2007

R. H. SWEENEY

[16-1-o]

HÔTE LOCAL SIDA 2006 TORONTO**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que HÔTE LOCAL SIDA 2006 TORONTO demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 avril 2007

Président du conseil d'administration
MARK A. WAINBERG, OC, OQ, Ph.D.

[16-1-o]

ALTON (CENTRAL) MANAGEMENT LIMITED (ACML)**CAMP SIDRABENE****DÉPÔT DE PLANS**

La société Stantec Consulting Ltd., au nom de la société Alton (Central) Management Limited (ACML) et de Camp Sidrabene, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stantec Consulting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Halton, situé au 491, avenue Steeles Est, Milton (Ontario), sous le numéro de dépôt H857231, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Bronte, sur la propriété de Camp

of Lots 1 and 2, Concession 6, and part of Lot 1, Concession 5, within the city of Burlington. The bridge is located on part of Lot 1, Concession 5.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markham, April 12, 2007

STANTEC CONSULTING LTD.
Consulting Engineers

[16-1-o]

Sidrabene, au 5100, chemin Appleby Line, au nord de la route secondaire 2. Le Camp Sidrabene est situé sur une partie des lots 1 et 2, concession 6, et sur une partie du lot 1, concession 5, à Burlington. Le pont est situé sur une partie du lot 1, concession 5.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Markham, le 12 avril 2007

Les ingénieurs-conseils
STANTEC CONSULTING LTD.

[16-1]

THE BRAMPTON POLONIA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Brampton Polonia Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

September 28, 2006

KARL FUJARCZUK
President

[16-1-o]

THE BRAMPTON POLONIA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Brampton Polonia Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 28 septembre 2006

Le président
KARL FUJARCZUK

[16-1-o]

CAMP WANAPITEI CO-ED CAMPS LTD.

PLANS DEPOSITED

Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at North Bay, Ontario, under deposit No. NB169486, a description of the site and plans for the reconstruction of a bridge over the Red Squirrel River, at Lake Temagami, where the Red Squirrel River enters Sandy Inlet on Lake Temagami.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brantford, April 11, 2007

ALLAN NORRIS

[16-1-o]

CAMP WANAPITEI CO-ED CAMPS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, à North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt NB169486, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction d'un pont au-dessus de la rivière Red Squirrel, au lac Temagami, à l'endroit où la rivière Red Squirrel se jette dans l'anse Sandy du lac Temagami.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brantford, le 11 avril 2007

ALLAN NORRIS

[16-1-o]

CASCADIA CONSULTING**PLANS DEPOSITED**

Cascadia Consulting hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cascadia Consulting has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of British Columbia at 1360 Pemberton Street, Squamish, British Columbia, under deposit No. TR1000033, a description of the site and plans for the construction of a fill at the north end of Cattermole Slough, Blocks 40 and 41, DL 486, in the portion of Cleveland Avenue created by Plan 3960, New Westminster District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Squamish, April 10, 2007

PETER GORDON

[16-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 10, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Termination of Trust Indenture and Security Agreement dated as of April 4, 2007, by Wilmington Trust Company.

April 10, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 10, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement (Canada), Memorandum of Amendment to Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement (Canada) [Dow 2001] and Lease Supplements No. 1 through No. 5 dated April 10, 2007, between The Dow Chemical Company and ABN AMRO Bank N.V.; and

CASCADIA CONSULTING**DÉPÔT DE PLANS**

La société Cascadia Consulting donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cascadia Consulting a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement de la Colombie-Britannique situé au 1360, rue Pemberton, Squamish (Colombie-Britannique) sous le numéro de dépôt TR1000033, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un remblai à l'extrémité nord du marécage Cattermole, blocs 40 et 41, lot de district 486, dans la partie de l'avenue Cleveland établie par le plan 3960, district de New Westminster.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Squamish, le 10 avril 2007

PETER GORDON

[16-1]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation de la convention de fiducie et de garantie en date du 4 avril 2007 par la Wilmington Trust Company.

Le 10 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 avril 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du résumé du contrat de financement et de location de matériel ferroviaire (Canada), résumé modificateur du résumé du contrat de financement et de location de matériel ferroviaire (Canada) [Dow 2001] et suppléments au contrat de location n° 1 à n° 5 en date du 10 avril 2007 entre The Dow Chemical Company et la ABN AMRO Bank N.V.;

2. Partial Termination and Release of Memorandum of Security Agreement (Canada), Memorandum of Amendment to Memorandum of Security Agreement (Canada) [Dow 2001], Security Agreement Supplements No. 1 through No. 5 and Amendment to Security Agreement Supplement Nos. 1 through 5, inclusive (Dow 2001) dated April 10, 2007, between ABN AMRO Bank N.V. and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

April 10, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

2. Cessation partielle et libération du contrat de sûreté (Canada), résumé modificateur du résumé du contrat de garantie (Canada) [Dow 2001], suppléments au contrat de garantie n° 1 à n° 5 et modification des suppléments au contrat de garantie n°s 1 à 5 inclusivement (Dow 2001) en date du 10 avril 2007 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

Le 10 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

FEDERATION OF CANADIAN ELECTROLYSIS ASSOCIATIONS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Federation of Canadian Electrolysis Associations has changed the location of its head office to the city of New Glasgow, province of Nova Scotia.

March 30, 2007

GAIL MACDONALD
President

[16-1-o]

FEDERATION DES ASSOCIATIONS CANADIENNES D'ELECTROLYSE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Federation des Associations Canadiennes d'Electrolyse a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à New Glasgow, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 30 mars 2007

La présidente
GAIL MACDONALD

[16-1-o]

FONDATION REGINA DE VOS

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Fondation Regina de Vos intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 30, 2007

PIERRE BRISSON
Director

[16-1-o]

FONDATION REGINA DE VOS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Fondation Regina de Vos demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 mars 2007

L'administrateur
PIERRE BRISSON

[16-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 11, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 (GATX Trust No. 2005-1A) dated as of February 23, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 2 (GATX Trust No. 2005-1A) dated as of February 23, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and U.S. Bank National Association;
3. Lease Supplement No. 2 (GATX Trust No. 2005-1B) dated as of February 23, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and GATX Financial Corporation;
4. Trust Indenture Supplement No. 2 (GATX Trust No. 2005-1B) dated as of February 23, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and U.S. Bank National Association; and

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 avril 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de location (GATX Trust No. 2005-1A) en date du 23 février 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Deuxième supplément au contrat de fiducie (GATX Trust No. 2005-1A) en date du 23 février 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la U.S. Bank National Association;
3. Deuxième supplément au contrat de location (GATX Trust No. 2005-1B) en date du 23 février 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la GATX Financial Corporation;
4. Deuxième supplément au contrat de fiducie (GATX Trust No. 2005-1B) en date du 23 février 2007 entre la Wells Fargo

5. Two Bills of Sale and Partial Releases dated February 23, 2007, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and U.S. Bank National Association, N.A.

Bank Northwest, National Association et la U.S. Bank National Association;

5. Deux actes de vente et mainlevées partielles en date du 23 février 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la U.S. Bank National Association, N.A.

April 11, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

JOHN STONE

PLANS DEPOSITED

John Stone hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John Stone has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peterborough (No. 45), at Peterborough, Ontario, under deposit No. 736273, a description of the site and plans of the repairs to the existing bridge and dock between two sections of island property on Stony Lake, at Leeming Island No. 88 and island No. 20.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, March 23, 2007

JOHN STONE

[16-1-o]

Le 11 avril 2007

JOHN STONE

DÉPÔT DE PLANS

John Stone donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John Stone a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peterborough (n° 45), à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 736273, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont et du quai actuels entre deux sections d'îles sur le lac Stony, à l'île Leeming n° 88 et à l'île n° 20.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 23 mars 2007

JOHN STONE

[16-1]

KANSAS CITY SOUTHERN DE MEXICO, S. DE R.L. DE C.V.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Equipment Lease Agreement (KCSM 2007-1) dated April 4, 2007, between Kansas City Southern de Mexico, S. de R.L. de C.V. and High Ridge Leasing LLC.

April 5, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

KANSAS CITY SOUTHERN DE MEXICO, S. DE R.L. DE C.V.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel (KCSM 2007-1) en date du 4 avril 2007 entre la Kansas City Southern de Mexico, S. de R.L. de C.V. et la High Ridge Leasing LLC.

Le 5 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River

the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 1, 2007, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, March 13, 2007

DONNA W. MELTON
Secretary

[14-4-o]

Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 1^{er} mai 2007, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 13 mars 2007

La secrétaire
DONNA W. MELTON

[14-4-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Landsbanki Islands hf., a foreign bank having its head office located in Reykjavik, Iceland, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on the business of banking in Canada under the name Landsbanki Canada, and its principal office will be located in Halifax, Nova Scotia.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 11, 2007.

Reykjavik, April 13, 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Landsbanki Islands hf., une banque étrangère ayant son siège social à Reykjavik, en Islande, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous le nom Landsbanki Canada et son bureau principal sera situé à Halifax (Nouvelle-Écosse).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 juin 2007.

Reykjavik, le 13 avril 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Mapfre Reinsurance Corporation has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after May 14, 2007.

All of the reinsurance contracts in Canada of Mapfre Reinsurance Corporation have been assumed by Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A. Any ceding company in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 14, 2007.

Toronto, March 31, 2007

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[13-4-o]

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Mapfre Reinsurance Corporation a cessé d'exercer ses activités au Canada et compte présenter au surintendant des institutions financières une demande de libération de son actif au Canada le 14 mai 2007 ou après cette date.

Tous les contrats de réassurance de Mapfre Reinsurance Corporation en vigueur au Canada ont été pris en charge par Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A. Toute société cédante au Canada qui souhaite s'opposer à la libération de l'actif peut le faire en déposant un avis d'opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 mai 2007.

Toronto, le 31 mars 2007

MAPFRE REINSURANCE CORPORATION

[13-4-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters*

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu

Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto, under deposit No. CA810406, a description of the site and plans of the notches to weirs 2, 3, 4, 5, 6, and 8, as well as a fishway at weir 1 (the Old Mill Dam), along the Lower Humber River, to mitigate the existing barriers to fish passage.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, March 21, 2007

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

[16-1-o]

MUNICIPALITY OF DYSART ET AL

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Dysart et al hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Dysart et al has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of the Registry Division of Haliburton (No. 19), at Minden, Ontario, under deposit No. 272310, a description of the site and plans for the replacement of the Burnt River Bridge, on Unicorn Road, approximately 2 km south of Fallowfield Road, over the Burnt River, Lot 19, Concession 2, in the former township of Dysart.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dysart et al, April 5, 2007

MUNICIPALITY OF DYSART ET AL

[16-1-o]

THE POLONIA CORPORATION — BRAMPTON

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Polonia Corporation — Brampton has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

September 28, 2006

KARL FUJARCZUK
President

[16-1-o]

de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto, sous le numéro de dépôt CA810406, une description de l'emplacement et les plans des ouvertures pratiquées aux déversoirs 2, 3, 4, 5, 6 et 8, de même que d'une passe à poissons au déversoir 1 (barrage Old Mill), le long de la partie inférieure de la rivière Humber, pour atténuer les obstacles actuels au passage des poissons.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 21 mars 2007

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
DE L'ONTARIO

[16-1]

MUNICIPALITY OF DYSART ET AL

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Dysart et al donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Dysart et al a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Haliburton (n° 19), à Minden (Ontario), sous le numéro de dépôt 272310, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Burnt River, sur le chemin Unicorn, à environ 2 km au sud du chemin Fallowfield, au-dessus de la rivière Burnt, lot 19, concession 2, dans l'ancien canton de Dysart.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dysart et al, le 5 avril 2007

MUNICIPALITY OF DYSART ET AL

[16-1-o]

THE POLONIA CORPORATION — BRAMPTON

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Polonia Corporation — Brampton a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 28 septembre 2006

Le président
KARL FUJARCZUK

[16-1-o]

**PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY
OMEGA GENERAL INSURANCE COMPANY
ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION**

Notice is hereby given, pursuant to the *Insurance Companies Act* (Canada), that Providence Washington Insurance Company ("Providence Washington") and Omega General Insurance Company ("Omega") intend to enter into an assumption reinsurance agreement effective as of January 1, 2007, whereby Omega will reinsure, on an assumption basis, all of the Canadian insurance risks undertaken by Providence Washington.

Notice is also hereby given that an application for approval under the *Insurance Companies Act* to proceed with this transaction will be made on or after May 22, 2007.

A copy of the proposed agreement is available for inspection at either the Canadian head office of Omega, located at 36 King Street E, Suite 500, Toronto, Ontario M5C 1E5, or the Canadian chief agency of Providence Washington, located at 1145 Nicholson Road, Unit 2, Newmarket, Ontario L3Y 9C3, during regular business hours for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Anyone wishing to obtain a copy of the proposed agreement during this period may do so by writing to either Philip Cook, Chief Executive Officer, Omega General Insurance Company, 36 King Street E, Suite 500, Toronto, Ontario M5C 1E5, or Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent, Providence Washington Insurance Company, 1145 Nicholson Road, Unit 2, Newmarket, Ontario L3Y 9C3.

Toronto, April 21, 2007

**PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY
OMEGA GENERAL INSURANCE COMPANY**

[16-1-o]

ROUND THE WORLD CHALLENGE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that ROUND THE WORLD CHALLENGE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 28, 2007

MICHAEL NEMESVARY
President

[16-1-o]

SIEMENS FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 12, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Master Lease Agreement dated as of March 26, 2007, between Banc of America Leasing & Capital, LLC and Westlake Longview Corporation; and

**PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY
OMEGA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE
CONVENTION DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Providence Washington Insurance Company (« Providence Washington ») et Omega Compagnie d'Assurance Générale (« Omega ») entendent conclure une convention de prise en charge (la « convention »), qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2007, par laquelle Omega prendrait en charge les obligations d'assurance au Canada de Providence Washington.

Avis est aussi par les présentes donné qu'une demande d'autorisation de procéder avec cette convention sera présentée, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le 22 mai 2007 ou après cette date.

On peut consulter une copie de la convention projetée au siège social canadien d'Omega, situé au 36, rue King Est, Bureau 500, Toronto (Ontario) M5C 1E5, ou au bureau de l'agence principale de Providence Washington, situé au 1145, chemin Nicholson, Bureau 2, Newmarket (Ontario) L3Y 9C3, pendant les heures normales d'ouverture, au cours de la période de 30 jours suivant la date de publication du présent avis.

Quiconque désire obtenir un exemplaire de la convention projetée durant cette période peut le faire en écrivant à Philip Cook, Président-directeur général, Omega Compagnie d'Assurance Générale, 36, rue King Est, Bureau 500, Toronto (Ontario) M5C 1E5, ou à Colleen Anne Sexsmith, Agente principale, Providence Washington Insurance Company, 1145, chemin Nicholson, Bureau 2, Newmarket (Ontario) L3Y 9C3.

Toronto, le 21 avril 2007

**PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY
OMEGA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE**

[16-1-o]

ROUND THE WORLD CHALLENGE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que ROUND THE WORLD CHALLENGE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 février 2007

Le président
MICHAEL NEMESVARY

[16-1-o]

SIEMENS FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 avril 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat maître de location en date du 26 mars 2007 entre la Banc of America Leasing & Capital, LLC et la Westlake Longview Corporation;

2. Memorandum of Assignment dated as of April 11, 2007, between Banc of America Leasing & Capital, LLC and Siemens Financial Services, Inc.

April 12, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

2. Résumé de la convention de cession en date du 11 avril 2007 entre la Banc of America Leasing & Capital, LLC et la Siemens Financial Services, Inc.

Le 12 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY 2006

STANDARD LIFE ASSURANCE LIMITED

ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION

The Standard Life Assurance Company 2006 ("SLAC 2006"), formerly The Standard Life Assurance Company, and Standard Life Assurance Limited ("SLAL") intend to make an application, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), on or after May 22, 2007, for approval of the reinsurance, on an assumption basis, by the Canadian branch of SLAL of all of the structured settlement policies (both annuities and other contracts) in the Canadian branch of SLAC 2006 (Mutual Branch).

Subject to receipt of all governmental and regulatory approvals, it is currently intended that the proposed transaction will be completed on or after June 15, 2007. It is the intention of SLAC 2006 and SLAL to complete this transaction notwithstanding the non-assignment provisions in the structured settlement annuities and contracts which are being reinsured, on an assumption basis, by SLAL.

The assumption reinsurance agreement with respect to the proposed transaction and the report of the independent actuary on such transaction will be available for inspection by any party to a SLAC 2006 structured settlement arrangement at the Canadian offices of SLAC 2006 and SLAL, located at 1245 Sherbrooke Street W, Montréal, Quebec H3G 1G3, during regular business hours, until May 18, 2007.

Any party to a SLAC 2006 structured settlement arrangement who wishes to obtain a copy of such assumption reinsurance agreement or such report of the independent actuary may do so by sending a written request to SLAC 2006 or SLAL at the above address.

April 14, 2007

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY 2006
STANDARD LIFE ASSURANCE LIMITED

[15-2-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE 2006

ASSURANCE STANDARD LIFE LIMITÉE

OPÉRATION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

La Compagnie d'assurance Standard Life 2006 (la « CASL 2006 »), auparavant la Compagnie d'assurance Standard Life, et Assurance Standard Life Limitée (la « ASLL ») ont l'intention de déposer, en vertu de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), le 22 mai 2007 ou ultérieurement, une demande d'approbation de réassurance de prise en charge, par la branche canadienne de la ASLL, de toutes les polices d'indemnisation (tant les rentes que les autres contrats) de la branche canadienne de la CASL 2006 (la division mutuelle).

Sous réserve de la réception de l'ensemble des approbations des pouvoirs publics et des autorités de réglementation, on prévoit actuellement que l'opération proposée sera réalisée le 15 juin 2007 ou ultérieurement. On prévoit que la CASL 2006 et la ASLL mèneront à bien cette opération malgré les dispositions de non-cession des rentes et des contrats d'indemnisation réassurés par prise en charge par la ASLL.

Les parties à une entente d'indemnisation avec la CASL 2006 pourront examiner jusqu'au 18 mai 2007 le contrat de réassurance de prise en charge quant à l'opération proposée et le rapport de l'actuaire indépendant sur cette opération aux bureaux au Canada de la CASL 2006 et de la ASLL, situés au 1245, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3G 1G3, pendant les heures normales d'ouverture.

Les parties à une entente d'indemnisation avec la CASL 2006 qui souhaitent obtenir un exemplaire du contrat de réassurance de prise en charge ou du rapport de l'actuaire indépendant peuvent le faire en écrivant à la CASL 2006 ou à la ASLL, à l'adresse susmentionnée.

Le 14 avril 2007

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE 2006
ASSURANCE STANDARD LIFE LIMITÉE

[15-2-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 10, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of February 14, 2007, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

April 10, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 14 février 2007 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 10 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

0702905 BC LTD.

PLANS DEPOSITED

0702905 BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 0702905 BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 850A 16th Street NE, Salmon Arm, British Columbia, under deposit No. 1000011, a description of the site and plans for the proposed construction of a marina with steel floating moorage facilities, including boat rentals, gas sales and septic pump-out facilities to be located on Shuswap Lake, Sicamous, British Columbia, in front of lot bearing PID 026-923-327, Lot 1, District Lots 528 and 529, KDYD, Plan KAP82686.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sicamous, April 11, 2007

0702905 BC LTD.

[16-1-o]

0702905 BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société 0702905 BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 0702905 BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 850A 16th Street NE, Salmon Arm (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000011, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire avec des installations de mouillage flottantes en acier, y compris des centres de location d'embarcations et de vente d'essence et des stations de vidange. Le tout sera situé sur le lac Shuswap, Sicamous, en Colombie-Britannique, en face du lot qui porte le NIP 026-923-327, lot 1, lots de district 528 et 529, division de Kamloops, district de Yale, plan KAP82686.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sicamous, le 11 avril 2007

0702905 BC LTD.

[16-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of		Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Regulations Amending the Canadian Wheat Board		Règlement modifiant le Règlement sur la	
Regulations	1013	Commission canadienne du blé	1013

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

Statutory authority

Canadian Wheat Board Act

Sponsoring department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Canadian Wheat Board Act* (the Act) provides for the constitution and powers of The Canadian Wheat Board (CWB). The CWB is a shared-governance corporation with the object of marketing in an orderly manner, in interprovincial and export trade, grain grown in Canada.

Part III of the Act allows the CWB to pool wheat and provides for federal government guarantees of initial payments paid to producers. Part IV of the Act gives the CWB the exclusive authority over the regulation of interprovincial and export trade in wheat subject to the Regulations. Subsection 47(1) in Part V of the Act provides that Part III and/or Part IV may be extended to barley by regulation.

The CWB's monopoly powers over interprovincial and export trade (single desk powers) in relation to barley, along with its ability to establish pools for barley, were created via section 9 of the *Canadian Wheat Board Regulations* (the Regulations), which extend Part III and Part IV of the Act to barley.

The proposed amendments to the Regulations would continue to extend Part III to barley. This would allow the CWB to continue to operate barley pools for those farmers who want to continue to sell their barley through the CWB. The Government would continue to guarantee the CWB's borrowings and initial payments.

Part IV would no longer be extended to barley under the proposed amendments to the Regulations. This would remove barley and barley products produced in Canada from the CWB's single desk powers, which would enable barley producers to sell their barley directly to any domestic or foreign buyer, including to the CWB.

Making these regulatory changes is the culmination of a multi-faceted, policy-making process. This has included meetings with stakeholder groups, work by a technical task force, discussions with CWB's board of directors, and a plebiscite of barley producers in the CWB designated area. The majority of barley producers in the CWB designated area that voted in the recent barley plebiscite voted for marketing choice for barley.

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

Fondement législatif

Loi sur la Commission canadienne du blé

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur la Commission canadienne du blé* (la Loi) prévoit la constitution et les pouvoirs de la Commission canadienne du blé (CCB). Cette dernière est une société à gouvernance partagée dont la mission est d'assurer la commercialisation ordonnée des céréales cultivées au Canada sur les marchés interprovinciaux et d'exportation.

La partie III de la Loi autorise la CCB à mettre le blé en commun et prévoit la garantie par le gouvernement fédéral des acomptes à la livraison versés aux producteurs. La partie IV de la Loi accorde à la CCB le pouvoir exclusif de réglementer le commerce interprovincial et d'exportation du blé sous réserve du règlement d'application de la Loi. Le paragraphe 47(1) de la partie V de la Loi prévoit que les dispositions de la partie III et/ou de la partie IV peuvent s'appliquer à l'orge par règlement.

Les pouvoirs monopolistiques (pouvoirs de guichet unique) de la CCB en matière de commerce interprovincial et d'exportation de l'orge, ainsi que sa capacité d'établir un régime de mise en commun de l'orge, ont été créés en vertu de l'article 9 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* (le Règlement), qui étend les dispositions des parties III et IV de la Loi à l'orge.

Selon les modifications proposées au Règlement, les dispositions de la partie III continueraient de s'appliquer à l'orge. Ainsi, la CCB pourrait continuer d'administrer le régime de mise en commun de l'orge pour les agriculteurs qui veulent vendre leur orge par son entremise. Le Gouvernement continuerait de garantir les emprunts de la CCB et les acomptes à la livraison.

Les dispositions de la partie IV ne s'appliqueraient plus à l'orge selon les modifications proposées au Règlement. L'orge cultivée au Canada et ses produits seraient ainsi soustraits aux pouvoirs de guichet unique de la CCB, de sorte que les producteurs pourraient vendre leur orge directement à tout acheteur canadien ou étranger, y compris à la CCB.

Ces modifications réglementaires représentent le point culminant d'un processus complexe d'élaboration de politiques. Ce processus comprenait des réunions avec les groupes d'intervenants, des études faites par un groupe de travail technique, des discussions avec le conseil d'administration de la CCB et un plébiscite des producteurs d'orge dans la zone désignée de la CCB. La majorité des producteurs d'orge de cette zone qui ont participé au récent plébiscite se sont prononcés en faveur du libre choix du mode de commercialisation de l'orge.

These amendments to the Regulations would implement marketing choice for barley effective August 1, 2007.

Alternatives

An alternative to implementing marketing choice for barley via regulatory amendment would be to amend the Act to achieve these changes. Amendments to the Act are not necessary, since the single desk powers of the CWB in relation to barley were created by regulation and can be removed through amendments to the Regulations. In addition, the alternative of proceeding by way of legislation would result in an unnecessarily long period of market uncertainty. That alternative is not considered to be viable at this time. The Government intends for the amendments to be in force for the 2007-2008 crop year in order to provide clarity to the industry and to promote market certainty.

Benefits and costs

The amendments to the Regulations would enable barley producers to sell their barley directly to any domestic or foreign buyer including the CWB. Canadian processors of barley would be able to provide more accurate and timely market signals to barley producers. This approach would provide clarity and market certainty for barley farmers and the Canadian grain industry.

The CWB may not receive sufficient barley deliveries from producers who decide to continue to market their barley through the CWB after August 1, 2007, to enable it to honour sales contracts which have already been signed. Some companies with signed purchase contracts, for whom the CWB is unable to supply the contracted barley, may have to pay higher prices to obtain barley from grain companies or directly from farmers, as barley prices have increased recently.

Canadian processors of barley would no longer be required to obtain licences from the CWB to market their barley products in interprovincial and export trade.

Compliance and enforcement

These amendments would remove restrictions on barley marketing that are currently imposed by the Regulations. There is no compliance and enforcement issue.

Consultation

On July 27, 2006, the Government hosted a roundtable discussion about options for implementing this commitment. Participants included David Anderson, Parliamentary Secretary for the Canadian Wheat Board, farm organizations and other industry representatives, individual grain producers, academics, Members of Parliament and government officials (as well as observers from the provincial governments of British Columbia, Saskatchewan and Manitoba).

On September 19, 2006, a task force was struck to recommend options to implement marketing choice for western wheat and barley and to address other issues raised at the July 27 marketing choice roundtable meeting. The task force consisted of experts in grain marketing from the private and public sectors. Its objective was to address technical and transition issues for the Canadian grain industry related to the change to an environment where farmers would be able to sell wheat and barley to any domestic or foreign buyer, including a transformed CWB. The task force recommended a four-stage transition from a CWB with monopoly powers to a marketing choice environment: preparing for change, forming the new CWB, launching the transformed CWB with transition measures and post transition.

Selon les modifications proposées au Règlement, le libre choix du mode de commercialisation de l'orge entrerait en vigueur le 1^{er} août 2007.

Solutions envisagées

Une solution de rechange à la mise en œuvre du libre choix du mode de commercialisation de l'orge par voie de modification réglementaire consisterait à modifier la Loi à cette fin. Il n'est pas nécessaire de modifier la Loi, car les pouvoirs de guichet unique de la CCB en ce qui concerne l'orge ont été établis par voie réglementaire et ils peuvent être retirés par des modifications au Règlement. De plus, le fait de procéder par voie législative créerait une longue période d'incertitude commerciale sans raison valable. Pour le moment, on juge que la solution de rechange n'est pas viable. Le Gouvernement veut que les modifications entrent en vigueur pour la campagne agricole 2007-2008 afin d'offrir la clarté à l'industrie et de favoriser la certitude commerciale.

Avantages et coûts

Les modifications au Règlement permettraient aux producteurs d'orge de vendre leur orge directement à tout acheteur canadien ou étranger, y compris à la CCB. Les transformateurs d'orge canadiens pourraient donner des signaux de marché plus précis et plus opportuns aux producteurs d'orge. Cette approche offrirait la clarté et la certitude commerciale aux producteurs d'orge et à l'industrie céréalière canadienne.

La CCB pourrait ne pas recevoir suffisamment d'orge des producteurs qui décident de continuer de lui vendre leur produit après le 1^{er} août 2007. Le cas échéant, elle ne serait pas en mesure d'honorer les contrats de vente qu'elle a déjà signés. Certaines entreprises qui ont signé des contrats d'achat d'orge et que la CCB est incapable d'approvisionner pourraient avoir à payer des prix plus élevés pour obtenir de l'orge des sociétés céréalières ou s'en procurer directement auprès des agriculteurs, car les cours de l'orge ont augmenté récemment.

Les transformateurs d'orge canadiens n'auraient plus à obtenir des licences de la CCB pour commercialiser leurs produits d'orge sur les marchés interprovinciaux et d'exportation.

Respect et exécution

Ces modifications élimineraient certaines restrictions à la commercialisation de l'orge qui sont actuellement imposées par le Règlement. Il n'y a aucun problème lié à la conformité et à l'exécution.

Consultations

Le 27 juillet 2006, le Gouvernement a tenu une table ronde sur les options de mise en œuvre de cet engagement. Parmi les participants, il y avait David Anderson, secrétaire parlementaire chargé de la Commission canadienne du blé, des représentants d'associations agricoles et d'autres groupes sectoriels, des céréaliculteurs, des universitaires, des députés et des hauts fonctionnaires (ainsi que des observateurs des gouvernements de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba).

Le 19 septembre 2006, on a créé un groupe de travail chargé de recommander des options de commercialisation pour le blé et l'orge de l'Ouest et d'examiner d'autres questions soulevées à l'occasion de la table ronde du 27 juillet. Le groupe de travail se composait d'experts des secteurs privé et public dans le domaine de la commercialisation des grains. Son objectif était d'examiner les questions techniques et les questions de transition liées à la création d'un contexte dans lequel les producteurs de l'industrie céréalière pourraient vendre leur blé et leur orge à tout acheteur canadien ou étranger, y compris à une CCB transformée. Le groupe de travail a recommandé une transition en quatre étapes d'une CCB monopolistique à un régime de commercialisation mixte : préparation au changement, formation de la nouvelle CCB, lancement de la CCB transformée avec mesures de transition, après-transition.

In March 2007, the Minister of Agriculture and Agri-Food held a plebiscite to obtain barley producers' preferences for marketing barley. Sixty-two percent of the farmers who voted in the barley plebiscite preferred the removal of the CWB's monopoly.

The proposed amendments to the Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day public comment period before they are considered for final approval by the Governor-in-Council. Although extensive consultation with all affected groups has already taken place, publishing this proposal provides producers, industry groups, the Canadian public and other interested parties with an opportunity to comment on the details of the proposal.

Contact

Comments on the proposed amendments to the Regulations should be sent to Harold A. Hedley, Special Advisor, Canadian Wheat Board, Sectoral Policy Directorate, Strategic Policy Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C5, 613-759-6534 (telephone), 613-759-7476 (fax), hedleyh@agr.gc.ca (email).

En mars 2007, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a tenu un plébiscite pour que les producteurs puissent exprimer leurs préférences quant à la façon de commercialiser l'orge. Soixante-deux pour cent des agriculteurs qui ont participé au plébiscite se sont prononcés en faveur de l'abolition du monopole de la CCB.

Les modifications proposées au Règlement sont publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pendant une période d'observation publique de 30 jours, avant d'être présentées à la gouverneure en conseil aux fins d'approbation finale. Bien que de longues consultations avec tous les groupes concernés ont déjà eu lieu, cette période permettra aux producteurs, aux groupes sectoriels, au public canadien et aux autres parties intéressées de formuler des commentaires sur les détails de la proposition.

Personne-ressource

Les commentaires sur les modifications proposées au Règlement doivent être envoyés à Harold A. Hedley, Conseiller spécial, Commission canadienne du blé, Direction des politiques sectorielles, Direction générale des politiques stratégiques, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, 613-759-6534 (téléphone), 613-759-7476 (télécopieur), hedleyh@agr.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 46^a, 47^b and 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Harold A. Hedley, Special Advisor, Canadian Wheat Board, Sectoral Policy Directorate, Strategic Policy Branch, Department of Agriculture and Agri-Food, Sir John Carling Building, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C5 (tel.: 613-759-6534; fax: 613-759-7476; e-mail: hedleyh@agr.gc.ca).

Ottawa, April 19, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "feed grain" in section 2 of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ is replaced by the following:

"feed grain" means wheat of the grade No. 3 Canada Western Red Spring or wheat of any equivalent or lower level of excellence; (*grains de provende*)

^a S.C. 1998, c. 17, ss. 24 and 28

^b S.C. 1995, c. 31, s. 4

¹ C.R.C., c. 397

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 46^a, 47^b et 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Harold A. Hedley, conseiller spécial, Commission canadienne du blé, Direction des politiques sectorielles, Direction générale des politiques stratégiques, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5 (tél. : 613-759-6534; téléc. : 613-759-7476; courriel : hedleyh@agr.gc.ca).

Ottawa, le 19 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATIONS

1. La définition de « grains de provende », à l'article 2 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹, est remplacée par ce qui suit :

« grains de provende » Blé roux de printemps n° 3 de l'Ouest canadien ou tout blé de qualité équivalente ou inférieure. (*feed grain*)

^a L.C. 1998, ch. 17, art. 24 et 28

^b L.C. 1995, ch. 31, art. 4

¹ C.R.C., ch. 397

2. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:

9. Part III of the Act is extended to barley.

3. Sections 14 to 14.2 of the Regulations are replaced by the following:

14. The Corporation may grant a licence for the export, or for the sale or purchase for delivery outside Canada, of wheat or wheat products if

(a) the export, sale or purchase does not adversely affect the marketing by the Corporation, in interprovincial or export trade, of wheat grown in Canada; and

(b) the applicant pays to the Corporation a sum of money that, in the Corporation's opinion, represents the pecuniary benefit enuring to the applicant pursuant to the granting of the licence, arising solely by reason of the prohibition of the export of that wheat or those wheat products without a licence, and the then existing differences between the prices of that wheat or those wheat products inside and outside Canada.

14.1 The Corporation may grant a licence for the transportation from one province to another, or for the sale or delivery anywhere in Canada, of wheat or wheat products, but no fee shall be charged for the licence.

14.2 Any person who exports wheat or wheat products from Canada shall, at the time of exportation, give to a customs officer at the customs office that is at the point of exit specified on the export licence

(a) the original export licence for that wheat or wheat product, and a copy of it; or

(b) in the case of an export licence for multiple shipments of that wheat or wheat product,

(i) at the time of every shipment except the final shipment, two copies of the export licence, and

(ii) at the time of the final shipment, the original export licence and a copy of it.

4. Sections 15.2 and 16 of the Regulations are replaced by the following:

15.2 Permission is granted to any person to import into Canada wheat and wheat products that are entitled to the benefit of the Mexico Tariff of Schedule I to the *Customs Tariff* and that are owned by a person other than the Corporation.

INTERPROVINCIAL TRANSPORTATION AND SALE
OF WHEAT AND WHEAT PRODUCTS

16. (1) Permission is granted to any person who is not a public carrier and who resides or carries on business in Manitoba, Saskatchewan or Alberta to transport or cause to be transported interprovincially within the area that comprises those provinces

(a) wheat that is not described by a grade name or by reference to a sample taken pursuant to the *Canada Grain Act*; or

(b) any wheat products.

(2) Permission is granted to any licensee, as defined in section 2 of the *Canada Grain Act*, to sell and buy feed grain or wheat products that are situated in Manitoba, Saskatchewan or Alberta for delivery for consumption by livestock or poultry at any place in Canada elsewhere than in the province of purchase, and to transport or cause to be transported the feed grain or wheat products to that place.

5. Sections 19 and 20 of the Regulations are repealed.**2. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. L'application de la partie III de la Loi est étendue à l'orge.

3. Les articles 14 à 14.2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

14. La Commission peut octroyer des licences pour l'exportation de blé ou de produits du blé ou pour la vente ou l'achat de ceux-ci en vue de la livraison à l'étranger, si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'exportation, la vente ou l'achat ne nuit pas, dans le cadre du commerce interprovincial ou de l'exportation, à la commercialisation par la Commission du blé cultivé au Canada;

b) le demandeur verse à la Commission une somme qui, de l'avis de celle-ci, correspond à l'avantage pécuniaire que représente la licence, lequel avantage découle uniquement, d'une part, du fait que sans cette licence l'exportation serait interdite et, d'autre part, des différences existant à ce moment entre les prix intérieurs et extérieurs du blé ou des produits du blé en question.

14.1 La Commission peut octroyer des licences pour le transport de blé ou de produits du blé d'une province à une autre ou pour la vente ou la livraison de ceux-ci en quelque lieu du Canada, ces licences étant octroyées à titre gratuit.

14.2 Quiconque exporte du blé ou des produits du blé doit, au moment de l'exportation, remettre à l'agent des douanes du bureau des douanes situé au point de sortie précisé sur la licence d'exportation :

a) soit l'original de la licence d'exportation, et une copie de celle-ci;

b) soit, s'il s'agit d'une licence d'exportation visant plusieurs expéditions :

(i) deux copies de la licence lors de chaque expédition, sauf la dernière,

(ii) l'original et une copie de la licence, lors de la dernière expédition.

4. Les articles 15.2 et 16 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

15.2 Il est permis d'importer du blé et des produits du blé bénéficiant du tarif du Mexique de l'annexe I du *Tarif des douanes* et possédés par une personne autre que la Commission.

TRANSPORT ET VENTE INTERPROVINCIAUX DE BLÉ
ET DE PRODUITS DU BLÉ

16. (1) Toute personne qui n'est pas un transporteur public et qui demeure au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta ou qui y exerce son activité est autorisée à transporter ou à faire transporter d'une province à une autre au sein du territoire formé par ces provinces :

a) du blé qui n'est pas désigné par un nom de grade ou en fonction d'un échantillon prélevé conformément à la *Loi sur les grains du Canada*;

b) des produits du blé.

(2) Le titulaire de licence, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*, est autorisé à vendre et à acheter des grains de provende ou des produits du blé se trouvant au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta pour livraison en quelque lieu du Canada non situé dans la province d'achat, à des fins de consommation par le bétail ou la volaille, ainsi qu'à transporter ou à faire transporter ces grains ou ces produits jusqu'à ce lieu.

5. Les articles 19 et 20 du même règlement sont abrogés.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on August 1, 2007.

[16-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2007.

[16-1-o]

INDEX

Vol. 141, No. 16 — April 21, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Air transportation services — Dismissal..... 993

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 993

Decisions

2007-107 to 2007-111 994

Public hearings

2007-2-1 995

2007-4-1 995

2007-5 — Diversity of voices proceeding 996

Public notices

2006-122-1 996

2007-37 — Call for comments on the proposed addition of College Sports Television to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 996

2007-38 997

2007-39 — Call for comments on the proposed addition of Vijay Channel and Star India One Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 997

2007-40 — Call for comments on the proposed addition of Star India News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis 998

2007-41 — Call for comments on the Canadian Broadcast Standards Council's proposed Journalistic Independence Code 998

NAFTA Secretariat

Certain copper pipe fittings — Completion of panel review 998

National Energy Board

Brookfield Energy Marketing Inc. — Application to export electricity 999

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Pace, Salvatore) 1000

Permission granted (Cartier, Linda) 1001

Permission granted (MacKenzie, Alastair David) 1001

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of intent to amend the Domestic Substances List to apply the Significant New Activity provisions under subsection 81(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 to fluorotriphenylstannane (CAS No. 379-52-2) and tetraphenylstannane (CAS No. 595-90-4) 979

Notice of report 972

Notice, under section 84 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions 980

Permit No. 4543-2-06443 960

Permit No. 4543-2-06444 961

Permit No. 4543-2-06445 963

Permit No. 4543-2-06446 964

Permit No. 4543-2-06447 966

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Environment, Dept. of the — Continued**Canadian Environmental Protection Act, 1999 —
Continued

Permit No. 4543-2-06453 967

Permit No. 4543-2-06461 969

Permit No. 4543-2-06465 970

Significant New Activity Notice No. 14592 981

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of results of investigations and recommendations for the substances organotins (monomethyltins, monobutyltins, monoocetylins, dimethyltins, dibutyltins, dioctyltins, triphenyltins, tetraphenyltins, tributyltins, and tetrabutyltins) — Paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 973

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at April 4, 2007 988

Bank of Canada, balance sheet as at April 11, 2007 990

Industry, Dept. of

Appointments 983

Telecommunications Act

SMSE-006-07 — CS-03, Part VIII, Issue 9, Amendment 3 986

MISCELLANEOUS NOTICES

Admiral Fish Farms Ltd., marine aquaculture site MF-0502 in Passamaquoddy Bay, N.B. 1002

AIDS 2006 TORONTO LOCAL HOST, surrender of charter 1002

Alton (Central) Management Limited (ACML) and Camp Sidrabene, bridge over Bronte Creek, Ont. 1002

Brampton Polonia Foundation (The), relocation of head office 1003

Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd., construction of a bridge over the Red Squirrel River, Ont. 1003

Cascadia Consulting, construction of a fill in Cattermole Slough, B.C. 1004

CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), document deposited 1004

Dow Chemical Company (The), documents deposited 1004

Dysart et al, Municipality of, replacement of the Burnt River Bridge over the Burnt River, Ont. 1008

Federation of Canadian Electrolysis Associations, relocation of head office 1005

Fondation Regina de Vos, surrender of charter 1005

GATX Financial Corporation, documents deposited 1005

Kansas City Southern de Mexico, S. de R.L. de C.V., document deposited 1006

*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting 1006

Landsbanki Islands hf., application to establish a foreign bank branch 1007

*Mapfre Reinsurance Corporation, release of assets 1007

Ontario, Ministry of Natural Resources of, various works along the Lower Humber River, Ont. 1007

Polonia Corporation — Brampton (The), relocation of head office 1008

Providence Washington Insurance Company and Omega General Insurance Company, assumption reinsurance transaction 1009

ROUND THE WORLD CHALLENGE, surrender of charter 1009

MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued*

Siemens Financial Services, Inc., documents deposited	1009
*Standard Life Assurance Company 2006 (The) and Standard Life Assurance Limited, assumption reinsurance transaction.....	1010
Stone, John, repairs to the existing bridge and dock on Stony Lake, Ont.	1006
Wachovia Financial Services, Inc., document deposited	1010
0702905 BC Ltd., various works on Shuswap Lake, B.C. ...	1011

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament).....	992
---	-----

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Canadian Wheat Board Act Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	1013
---	------

INDEX

Vol. 141, n° 16 — Le 21 avril 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Admiral Fish Farms Ltd., site aquacole marin MF-0502 dans la baie de Passamaquoddy (N.-B.).....	1002
Alton (Central) Management Limited (ACML) et Camp Sidrabene, pont au-dessus du ruisseau Bronte (Ont.).....	1002
Brampton Polonia Foundation (The), changement de lieu du siège social.....	1003
Camp Wanapitei Co-Ed Camps Ltd., reconstruction d'un pont au-dessus de la rivière Red Squirrel (Ont.).....	1003
Cascadia Consulting, construction d'un remblai dans le marécage Cattermole (C.-B.).....	1004
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de document.....	1004
*Compagnie d'assurance Standard Life 2006 et Assurance Standard Life Limitée, opération de réassurance de prise en charge.....	1010
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents.....	1004
Dysart et al, Municipality of, remplacement du pont Burnt River au-dessus de la rivière Burnt (Ont.).....	1008
Federation des Associations Canadiennes d'Electrolyse, changement de lieu du siège social.....	1005
Fondation Regina de Vos, abandon de charte.....	1005
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	1005
HÔTE LOCAL SIDA 2006 TORONTO, abandon de charte.....	1002
Kansas City Southern de Mexico, S. de R.L. de C.V., dépôt de document.....	1006
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1006
Landsbanki Islands hf., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1007
*Mapfre Reinsurance Corporation, libération d'actif.....	1007
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', divers travaux le long de la partie inférieure de la rivière Humber (Ont.).....	1007
Polonia Corporation — Brampton (The), changement de lieu du siège social.....	1008
Providence Washington Insurance Company et Omega Compagnie d'Assurance Générale, convention de prise en charge.....	1009
ROUND THE WORLD CHALLENGE, abandon de charte.....	1009
Siemens Financial Services, Inc., dépôt de documents.....	1009
Stone, John, réfection du pont et du quai actuels sur le lac Stony (Ont.).....	1006
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document.....	1010
0702905 BC Ltd., divers travaux sur le lac Shuswap (C.-B.).....	1011

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 14592.....	981
Avis de rapport.....	972

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Avis d'intention concernant la modification de la Liste intérieure pour l'application des dispositions relatives à une nouvelle activité, en vertu du paragraphe 81(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), au fluorure de fentine (numéro du CAS 379-52-2) et au tétraphénylstannane (numéro du CAS 595-90-4).....	979
Avis, en vertu de l'article 84 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	980
Permis n° 4543-2-06443.....	960
Permis n° 4543-2-06444.....	961
Permis n° 4543-2-06445.....	963
Permis n° 4543-2-06446.....	964
Permis n° 4543-2-06447.....	966
Permis n° 4543-2-06453.....	967
Permis n° 4543-2-06461.....	969
Permis n° 4543-2-06465.....	970

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication des résultats des études et des recommandations concernant les substances organostanniques (composés du monométhylétain, du monobutylétain, du monoocetylétain, du diméthylétain, du dibutylétain, du dioctylétain, du tributylétain, du triphénylétain, du tétrabutylétain et du tétraphénylétain) — alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	973

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 4 avril 2007.....	989
Banque du Canada, bilan au 11 avril 2007.....	991

Industrie, min. de l'

Nominations.....	983
Loi sur les télécommunications	
SMSE-006-07 — SC-03, partie VIII, 9 ^e édition, modification 3.....	986

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Cartier, Linda).....	1001
Permission accordée (MacKenzie, Alastair David).....	1001
Permission et congé accordés (Pace, Salvatore).....	1000

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	993
Audiences publiques	
2007-2-1.....	995
2007-4-1.....	995
2007-5 — Audience sur la diversité des voix.....	996
Avis publics	
2006-122-1.....	996
2007-37 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de College Sports Television aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	996
2007-38.....	997

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

Avis publics (suite)

2007-39 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Vijay Channel et de Star India One Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique..... 997

2007-40 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Star India News Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique..... 998

2007-41 — Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique du Conseil canadien des normes de la radiotélévision..... 998

Décisions

2007-107 à 2007-111 994

Office national de l'énergie

Brookfield Energy Marketing Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité 999

COMMISSIONS (suite)**Secrétariat de l'ALÉNA**

Certains raccords de tuyauterie en cuivre — Fin de la révision par un groupe spécial..... 998

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de transport aérien — Rejet 993

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) 992

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur la Commission canadienne du blé

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé 1013



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5